

# AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK ÉVES BESZÁMOLÓJA

## JELENTÉS A 2012. DECEMBER 31-ÉVEL ZÁRULÓ ÉV GAZDÁLKODÁSÁRÓL

### I ALAPTEVÉKENYSÉG

Az EKB 2012. évi tevékenységét részletesen az *Éves jelentés* vonatkozó fejezetei mutatják be.

### 2 CÉLOK, FELADATOK

Az EKB céljait és feladatait a KBER alapokmánya (2. és 3. cikk) ismerteti. Az EKB elnöke az *Éves jelentés*hez fűzött előszavában a célok tükrében értékeli a bank teljesítményét.

### 3 FŐBB ERŐFORRÁSOK, KOCKÁZATOK, FOLYAMATOK

#### AZ EKB SZERVEZETI IRÁNYÍTÁSA

Az EKB döntéshozó szervei az Igazgatóság, a Kormányzótanács és az Általános Tanács.

A Bank szervezetrányítási rendszere többféle belső és külső ellenőrzési szintből áll. A KBER alapokmánya a külső ellenőrzés két szintjét határozza meg: a külső könyvvizsgálót, aki (a KBER alapokmányának 27.1. cikke értelmében) az EKB éves beszámolóját auditálja, valamint az Európai Számvevőszéket, amely (a 27.2. cikk értelmében) az EKB gazdálkodásának működési hatékonyságát vizsgálja. Az EKB külső könyvvizsgálóinak függetlenségébe vetett bizalom erősítése érdekében a könyvvizsgáló cégek rotációs rendszerben, ötévente váltják egymást ebben a pozícióban.

Az EKB belső ellenőrzési struktúráján belül működési kockázatkezelési rendszert dolgozott ki, amelyben minden szervezeti egység önállóan felel a működési kockázatok kezeléséért és ellenőrzéséért, valamint tevékenységének eredményességéért és hatékonyságáért. A működési kockázatkezelést érintő felvigyázási szerepköröknek ellátásában az Igazgatóságot a Működési Kockázati Bizottság (ORC) támogatja. A Kockázatkezelési Iroda<sup>1</sup> felelős az EKB pénzügyi piaci műveleteinek kockázatkezelési keretrendszeréért, kockázatkezelési szempontból ő felügyeli és értékeli az eurorendszer monetáris és árfolyam-politikai operatív rendszerét, és dolgoz ki javaslatokat működésének javítására.

Az EKB belső ellenőrzési struktúrájában költségvetési ügyekben a felelősség és elszámoltathatóság elsősorban a szakterületek illetékességi körébe tartozik. Az Emberi Erőforrás, Költségvetési és Szervezeti Főigazgatóságon belül a Költségvetési, Kontrolling, és Szervezeti Osztály (BCO) dolgozza ki – a szakterületekkel együttműködve – az EKB forrásgazdálkodásának keretrendszerét, továbbá ő állítja össze és kíséri figyelemmel a stratégiai terveket és a hozzájuk kapcsolódó operatív költségvetést. A BCO feladata az EKB- és a KBER-szintű projektek tervezése, forrásgazdálkodásuk ellenőrzése, valamint a hozzájuk kapcsolódó költség-haszon elemzések és beruházási

1 2013. január 1-jével a Kockázatkezelési Iroda Kockázatkezelési Igazgatósággá alakult.

elemzések elkészítése. Azt, hogy a tényleges kiadások mennyire a megállapított költségvetéssel összhangban alakulnak, az Igazgatóság (amely egyszersmind a BCO tanácsait is figyelembe veszi) és a Kormányzótanács (amelynek munkáját az EKB és az NKB-k szakembereit tömörítő Költségvetési Bizottság [BUCOM] segíti) kíséri figyelemmel. Az EKB eljárási szabályzatának 15. cikke értelmében a BUCOM úgy segíti a Kormányzótanács munkáját, hogy még kormányzótanácsi előterjesztésük előtt részletesen értékeli az EKB éves költségvetési javaslatait és az Igazgatóság kiegészítő költségvetési finanszírozásra benyújtott kérelmeit.

A Bankban emellett független könyvvizsgálat is folyik az Igazgatóság közvetlen hatáskörébe tartozó Belső Ellenőrzési Igazgatóság égisze alatt. Az EKB szervezetirányítási rendszerének megerősítését szolgálja továbbá az a tény is, hogy az EKB saját Audit Bizottsága is segíti a Kormányzótanácsot a nyilvánosságuk nyújtott pénzügyi tájékoztatás hitelességéhez, a belső ellenőrzés felügyezéséhez, valamint az EKB és az eurorendszer könyvvizsgálói feladatköréhez fűződő feladatai ellátásában.

A Bank alkalmazottaira vonatkozó átfogó etikai feltételrendszer egyfelől iránymutatásként szolgál, másfelől rögzíti az etikai konvenciókat, normákat és viszonyítási pontokat. Az intézmény alkalmazottainak feladataik ellátása, valamint az NKB-kal, közigazgatási szervekkel, piaci szereplőkkel, a média képviselőivel és a szélesebb nyilvánossággal való kapcsolattartása során szigorú etikai szabályokat kell betartaniuk. A két másik magatartási kódex kifejezetten az EKB döntéshozó testületeire vonatkozó etikai normákat ismerteti. Az igazgatósági tagokra és az alkalmazottakra vonatkozó szabályok egységes értelmezéséről az Igazgatóság által kinevezett etikai szakértő gondoskodik. A Kormányzótanács pedig a maga részéről etikai tanácsadót nevezett ki és bízott meg azzal a feladattal, hogy segítse a tagokat eligazodni a különböző szakmai etikai kérdésekben.

Az EKB szervezeti irányításáról további tájékoztatás az *Éves jelentés 7. fejezetének 1. pontjában* található.

## **IGAZGATÓSÁGI TAGOK**

Az Igazgatóság tagjait a monetáris politikai és a banki területen komoly szakmai tekintélyt és tapasztalatot szerzett jelöltek közül az EU Tanácsának ajánlása alapján – amelynek kibocsátását az Európai Parlamenttel és az EKB Kormányzótanácsával való egyeztetés előzi meg – az Európai Tanács nevezi ki.

Alkalmazási feltételeiket a Kormányzótanács határozza meg annak a hattagú bizottságnak a javaslatára támaszkodva, amelyből három tagot ő, hármat pedig az EU Tanácsa delegál.

Javadalmazásukat, valamint a nekik fizetett pótlékokat és juttatásokat az éves beszámoló „Személyi jellegű költségek” című 30. pontja ismerteti.

## **ALKALMAZOTTAK**

Az EKB messzemenően elismeri az alkalmazottakkal folytatott konstruktív párbeszéd jelentőségét. 2012-ben a következő négy területen folytatta humánerőforrás-gazdálkodási stratégiájának kidolgozását és végrehajtását: munkahelyi kultúra, munkaerő-felvétel, szakmai továbbképzés és alkalmazási feltételek. A munkahelyi kultúrához kapcsolódó tevékenység továbbra is a sokszínűség, a szakmai etika és a teljesítménymenedzsment témakörére összpontosult. A Bank kísérleti mentorprogramot indított el, amelynek célja elsősorban női alkalmazottai magánéleti és szakmai fejlődésének támogatása.

Az alkalmazottképzés súlypontjai továbbra is a mobilitás és a szakmai továbbképzés voltak. Az intézmény emellett a gyermekgondozás, valamint a munkahelyi és családi kötelezettségek összeegyeztetése területén is folytatta alkalmazottai támogatását.

Az EKB-val szerződéses munkaviszonyban álló alkalmazottak (teljes munkaidős egyenértéken vett)<sup>2</sup> átlagos létszáma a 2011. évi 1601-ről 2012-ben 1615-re emelkedett. 2012 végén az alkalmazotti létszám 1638 fő volt. További információk az éves beszámoló „Személyi jellegű költségek” című 30. pontjában és az *Éves jelentés* 7. fejezetének 2. pontjában olvashatók (utóbbi részletesebben bemutatja a Bank emberierőforrás-gazdálkodását).

## PORTFÓLIÓKEZELÉS

Az EKB kétféle befektetési portfólióval rendelkezik: az egyik egy USA-dollárban és japán jénben denominált, devizatartalék-befektetési portfólió, a másik pedig egy euróban denominált, belső kezelésű sajáttőke-befektetési portfólió. Ezen túlmenően a Bank saját nyugdíjrendszeréhez kapcsolódó eszközöket külső alapkezelő által kezelt portfólióba fektetik. Az EKB-nak monetáris politikai célú értékpapír-állománya is van, amely az értékpapír-piaci programmal és a két fedezettkötvényvásárlási programmal összefüggésben került birtokába. A befektetési és monetáris politikai portfóliók célját, valamint a hozzájuk kapcsolódó kockázatkezelői gyakorlatot az *Éves jelentés* 2. fejezetének 1. pontja mutatja be részletesen.

A befektetési portfóliók és a monetáris politikai célú értékpapír-állomány kapcsán az EKB különféle pénzügyi kockázatoknak (hitelkockázat, piaci kockázat, likviditási kockázat) van kitéve. Folyamatosan és szorosan figyelemmel kíséri, illetve méri ezeket a kockázatokat, és indokolt esetben kockázatkezelési keretrendszerének alkalmazásával (amely az eszközök elfogadhatósági feltételeit és a kitétségi határértékek rendszerét foglalja magában) igyekszik enyhíteni rajtuk. Ezek a szabályrendszerek a különféle értékpapír-állományok céljait, valamint az EKB döntéshozó szervei által meghatározott kockázati preferenciákat is figyelembe veszik.

## AZ EKB PÉNZÜGYI BESZÁMOLÓJA

A KBER alapokmányának 26.2. cikke értelmében az EKB éves beszámolóját az Igazgatóság készíti el a Kormányzótanács által lefektetett alapelveknek megfelelően.<sup>3</sup>

Az Igazgatási Főigazgatóság Pénzügyi Beszámolási és Politikai Osztályának feladata más szakterületek közreműködésével elkészíteni a pénzügyi beszámolót, és gondoskodni arról, hogy a teljes kapcsolódó dokumentáció időben eljusson az könyvvizsgálókhoz, majd tőlük a döntéshozó testületekhez.

A Belső Ellenőrzési Igazgatóság független és objektív biztosítási és konzultációs szolgáltatást nyújt a Bank működésének javítására. Ennek keretében a pénzügyi beszámolási eljárások és az éves beszámoló belső audit tárgyát képezheti. Az érintettek felé adott esetben ajánlásokat is megfogalmazó audit beszámolók az Igazgatóság elé kerülnek.

<sup>2</sup> Az adat nem tartalmazza a fizetés nélküli szabadságon levők számát. Magában foglalja viszont a végleges, a határozott időre és rövid időtartamra szóló szerződéssel rendelkezőket, valamint a friss diplomások programjának résztvevőit. Benne vannak ezen kívül a gyermekgondozási szabadságon és a tartósan betegállományban levők is.

<sup>3</sup> Lásd az EKB számviteli politikáját.

Az EKB Eszköz- és Forrásbizottsága – amely az EKB piaci műveletekért, pénzügyi beszámolásért, kockázatkezelésért, költségvetési ügyekért és auditért felelős szakterületeinek képviselőiből áll – rendszeresen ellenőrzi és értékeli az EKB mérlegét és eredménykimutatását potenciálisan befolyásoló tényezőket. Áttekinti és kommentálja az éves beszámolót és a hozzá kapcsolódó dokumentációt, még mielőtt az az Igazgatóság elé kerülne jóváhagyásra.

A beszámolót továbbá független külső könyvvizsgáló is auditálja, akinek kinevezését a Kormányzótanács ajánlására az EU Tanácsa hagyja jóvá. A külső könyvvizsgálók teljes jogkörrel vannak felruházva ahhoz, hogy az EKB valamennyi könyvét és számláját megvizsgálják, valamint ügyleteikről teljes tájékoztatást kapjanak. Könyvvizsgálói vélemény formájában kell nyilatkozniuk arról, hogy az éves beszámoló megbízható és valós képet fest az EKB pénzügyi helyzetéről és tevékenységének eredményeiről, összhangban a Kormányzótanács által megfogalmazott alapelvekkel. A külső könyvvizsgálóknak meg kell győződniük arról, hogy az éves beszámoló elkészítése és bemutatása során a megfelelő belső ellenőrzési intézkedéseket alkalmazták-e, továbbá értékelniük kell, hogy a számviteli politika megfelelő volt-e, és hogy az Igazgatóság számviteli becslései megállják-e a helyüket.

Miután az Igazgatóság jóváhagyta a pénzügyi beszámoló kibocsátását, a beszámoló (a külső könyvvizsgálói véleménnyel és a kapcsolódó dokumentációval együtt) az EKB Audit Bizottsága elé kerül, amelynek feladata a teljes anyag áttekintése a kormányzótanácsi jóváhagyás előtt.

Az Igazgatóság úgy határozott, hogy a 2013-as évtől kezdődően a Kormányzótanács februári második ülésén dönt a Bank éves beszámolójáról, amelyet közvetlenül ezután nyilvánosságra is hoz.

## **4 PÉNZÜGYI ERŐFORRÁSOK**

### **SAJÁT TŐKE**

2010 decemberében az EKB úgy határozott, hogy 5 milliárd euróval, 5,8 milliárd euróról 10,8 milliárd euróra emeli jegyzett tőkéjét. A döntés annak a 2009-ben elindított vizsgálatnak az eredményeként született, amelyben megvizsgálták, hogy a vonatkozó jogszabályok elegendő alaptőkét állapítottak-e meg a Bank számára. A devizaárfolyam, a kamatlábak és az aranyár megnövekedett volatilitása, valamint az EKB hitelkockázati kitettsége miatt a vizsgálat indokoltnak ítélte a tőkeemelést. A Kormányzótanács a tőkeátadás megkönnyítése érdekében úgy döntött, hogy az euroövezeti NKB-knak a pótlólagos tőkét három egyenlő, 2010, 2011 és 2012 decemberében esedékes éves részletben kell befizetniük.

2012. december 27-én az euroövezeti NKB-k a tőkeemelés rájuk eső részének utolsó, 1166 millió eurós részletét is befizették. Az EKB befizetett tőkéje ezzel 2012. december 31-i hatállyal 7650 millió euróra emelkedett. A változást az éves beszámoló „Saját tőke” című 17. pontja ismerteti részletesebben.

### **DEVIZAÁRFOLYAM-, KAMATLÁB-, HITEL- ÉS ARANYÁRFOLYAM-KOCKÁZATRA KÉPZETT CÉLTARTALÉK**

Míthogy az EKB legtöbb eszközét és kötelezettségét rendszeres időközönként átvértékelik az aktuális devizapiaci és értékpapír-árfolyamok figyelembevételével, az árfolyam-kockázati és, kisebb mértékben, a kamatkockázati kitettség jelentősen befolyásolja az EKB nyereségességét. A kockázati kitettség legnagyobb forrása az EKB aranyállománya, valamint az USA-dollárban és japán

jenben denominált devizatartaléka, amely jellemzően kamatozó instrumentumokba van fektetve. Az EKB befektetési portfóliói és monetáris politikai céllal vásárolt értékpapír-állománya további kockázati kitettséget eredményez.

Az e kockázatoknak való nagyfokú kitettség, valamint az átértékelési számlák nagysága miatt a Bank céltartalékot tart fenn a devizaárfolyam-, a kamatláb-, a hitel- és az aranyárfolyam-kockázattal összefüggésben. Az EKB évről évre felülvizsgálja a céltartalék nagyságát és további indokoltságát. A vizsgálat során számos tényezőt figyelembe vesz, így például a kockázatos eszközök állományának nagyságát, az adott pénzügyi évben realizálódott kockázati pozíciókat, a következő évre prognosztizált eredményt, valamint azt az időben konzisztensen alkalmazott kockázatértékelést, amelynek keretében kiszámítják a kockázatos eszközök értékét (Values at Risk – VaR). A kockázati céltartalék és az EKB általános tartalékalapjának részét képző összegek együttesen nem haladhatják meg az euroövezeti NKB-k által befizetett tőke értékét.

A 2011. december 31-i állapot szerint a devizaárfolyam-, kamat-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalék 6363 millió eurót tett ki. A kockázatértékelési eredmények alapján a Kormányzótanács úgy döntött, hogy 2012. december 31-i hatállyal 7529 millió euróra tovább növeli a céltartalékot. Ez az összeg a jelenleg megengedett maximális értékkel egyenlő.

## 5 2012-ES PÉNZÜGYI EREDMÉNY

2012-ben az EKB nettó jövedelme a kockázati céltartalékba való 1166 millió euro átutalása előtt 2164 millió euro volt, szemben a 2011. évi 1894 millió euróval. Az átutalás után fennmaradó 998 millió euro nettó nyereséget felosztották az euroövezet NKB-i között.

A 2012. évi nettó kamatbevétel 2289 millió euro volt, szemben a 2011-es 1999 millió euróval. A nettó kamatbevétel növekedésének háttérében elsősorban (a) a TARGET2-egyenlegeken keletkezett nettó kamatkiadás csökkenése; (b) az értékpapír-piaci program és a második fedezettkötvényvásárlási program keretében vásárolt értékpapírokon realizált többlet kamatbevétel; valamint (c) az euroövezeti NKB-k-nak az EKB-hoz átutalt devizatartalék-eszközein keletkezett kamatkiadás csökkenése állt. E folyamatok hatásait részben ellensúlyozta az EKB eurobankjegy-forgalmazásban való részesedésén keletkezett kamatbevételének csökkenése.

A pénzügyi műveleteken realizált nettó nyereség a 2011-es 472 millió euróról 2012-ben 319 millió euróra csökkent, ami a nettó árfolyamnyereség csökkenésének volt betudható, és amit az értékpapír-eladásból származó nettó realizált árfolyamnyereség emelkedése csak részben ellensúlyozott. A 2011-es árfolyamnyereség jórészt annak a japán jen kiáramlásnak tudható be, amelyet a 2011 májusi összehangolt nemzetközi devizapiaci intervencióban való az EKB-részvétel generált.

Az EKB saját vagyonalap-portfóliójában lévő értékpapírok piaci értékének általános emelkedése miatt 2012-ben 4 millió euro értékvesztést kellett leírni, ami jóval alacsonyabb, mint a 2011-ben leírt összeg (157 millió euro).

2011 végén az elsősorban az USA-dollár portfólión és a japán jen portfólión keletkezett nem realizált devizanyereség 7976 millió eurót, míg a nem realizált aranyárfolyam-nyereség 15 718 millió eurót tett ki. 2012-ben az euro japán jennel és amerikai dollárral szembeni felértékelődése 6053 millió euróra növelte a nem realizált devizanyereséget, míg az aranyárfolyam 2012. évi meg-

emelkedése 16 434 millió eurós nem realizált árfolyamnyereséget eredményezett. Az eurorendszer számviteli politikájával összhangban a nyereséget átértékelési számlákon mutatták ki.

Az év végén nem mutattak ki értékvesztést. Az értékpapír-piaci program keretében az EKB által vásárolt görög államkötvények tekintetében a Kormányzótanács két olyan értékvesztési mutatót is feltárt, amely a 2012-es évhez kötődött. A testület úgy ítélte meg, hogy ezeknek az értékvesztési mutatóknak a felmerülése nem indokolja az EKB ezen értékpapír-állományának értékvesztési leírását, mivel a 2012. december 31-én rendelkezésre álló információk nem utalnak a becsült jövőbeli pénzmozgások módosulására.

Az EKB összes igazgatási költsége az értékcsökkenést is beleszámítva a 2011. évi 442 millió euróról 2012-ben 461 millió euróra emelkedett. Az új EKB-székház építési munkálataihoz kapcsolódó költség nagy része aktiválásra került, és nem szerepel ebben a tételben.



## MÉRLEG A 2012. DECEMBER 31-I FORDULÓNAPON

ESZKÖZÖK	A FEJEZET KAPCSOLÓDÓ PONTJA	2012 €	2011 €
<b>Aranykészletek és aranykövetelések</b>	1	<b>20 359 049 520</b>	<b>19 643 678 205</b>
<b>Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakövetelések</b>	2		
Az IMF-fel szembeni követelések	2.1	653 250 711	664 189 254
Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, euroövezeten kívüli hitelek és egyéb euroövezeten kívüli eszközök	2.2	40 669 958 425	40 763 380 487
		<b>41 323 209 136</b>	<b>41 427 569 741</b>
<b>Euroövezetbeli rezidensekkel szembeni devizakövetelések</b>	2.2	<b>2 838 176 026</b>	<b>4 827 713 607</b>
<b>Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni követelések euróban</b>	3		
Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, hitelek	3.1	0	1 456 000 000
<b>Euroövezetbeli hitelintézetekkel szembeni egyéb követelések euróban</b>	4	<b>5 000</b>	<b>204 931 400</b>
<b>Euroövezeti rezidensek euróban denominált értékpapírijai</b>	5		
Monetáris politikai célú értékpapír-állomány	5.1	<b>22 055 516 689</b>	<b>22 819 128 768</b>
<b>Eurorendszeren belüli követelések</b>	6		
Az eurorendszeren belüli eurobankjegy-elosztással kapcsolatos követelések	6.1	73 007 429 075	71 090 081 710
Eurorendszeren belüli egyéb (nettó) követelések	6.2	24 673 515 571	49 393 103 654
		<b>97 680 944 646</b>	<b>120 483 185 364</b>
<b>Egyéb eszközök</b>	7		
Tárgyi eszközök és immateriális javak	7.1	638 474 832	441 349 493
Egyéb pénzügyi eszközök	7.2	19 099 638 796	16 040 825 454
Mérlegben kívüli instrumentumok átértékelési különbözete	7.3	207 025 391	264 245 011
Aktív időbeli elhatárolások	7.4	1 660 056 235	1 861 875 764
Egyéb tételek	7.5	1 423 836 885	1 400 781 867
		<b>23 029 032 139</b>	<b>20 009 077 589</b>
<b>Eszközök összesen</b>		<b>207 285 933 156</b>	<b>230 871 284 674</b>



FORRÁSOK	A FEJEZET KAPCSOLÓDÓ PONTJA	2012 €	2011 €
<b>Forgalomban lévő bankjegyek</b>	8	<b>73 007 429 075</b>	<b>71 090 081 710</b>
<b>Euroövezeti hitelintézetekkel szembeni egyéb, euróban denominált kötelezettségek</b>	9	<b>0</b>	<b>204 926 300</b>
<b>Egyéb euroövezetbeli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban</b>	10		
Egyéb források	10.1	<b>1 024 000 000</b>	<b>1 056 000 000</b>
<b>Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban</b>	11	<b>50 887 527 294</b>	<b>77 116 620 293</b>
<b>Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakötelezettségek</b>	12		
Betétek, állományok, egyéb források	12.1	<b>0</b>	<b>406 665 121</b>
<b>Az eurorendszeren belüli kötelezettségek</b>	13		
Devizatartalék-átadás mértékének megfelelő kötelezettségek	13.1	<b>40 307 572 893</b>	<b>40 307 572 893</b>
<b>Egyéb források</b>	14		
Mérlegen kívüli instrumentumok átértékelési különbözete	14.1	585 953 062	869 160 478
Passzív időbeli elhatárolások	14.2	975 648 659	1 251 205 972
Egyéb tételek	14.3	781 819 158	623 759 817
		<b>2 343 420 879</b>	<b>2 744 126 267</b>
<b>Céltartalék</b>	15	<b>7 595 452 415</b>	<b>6 407 941 415</b>
<b>Átértékelési számlák</b>	16	<b>23 472 041 296</b>	<b>24 324 930 772</b>
<b>Saját tőke</b>	17		
Tőke	17.1	<b>7 650 458 669</b>	<b>6 484 283 669</b>
<b>Tárgyévi nyereség</b>		<b>998 030 635</b>	<b>728 136 234</b>
<b>Források összesen</b>		<b>207 285 933 156</b>	<b>230 871 284 674</b>

# EREDMÉNYKIMUTATÁS A 2012. DECEMBER 31-ÉVEL ZÁRÓDÓ ÉVRŐL

	KAPCSOLÓ PONT	2012 €	2011 €
Devizatartalék utáni kamatbevétel	24.1	228 883 700	290 220 291
Eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származó kamatbevételek	24.2	633 084 427	856 392 005
Egyéb kamatbevétel	24.4	10 917 006 128	8 331 260 026
<i>Kamatbevétel</i>		<i>11 778 974 255</i>	<i>9 477 872 322</i>
Az NKB-knak az átadott devizatartalék utáni követeléseire fizetett kamat	24.3	(306 925 375)	(433 970 898)
Egyéb kamatráfordítások	24.4	(9 182 641 280)	(7 044 498 398)
<i>Kamatráfordítás</i>		<i>(9 489 566 655)</i>	<i>(7 478 469 296)</i>
<b>Nettó kamatbevétel</b>	<b>24</b>	<b>2 289 407 600</b>	<b>1 999 403 026</b>
Pénzügyi műveletekből származó realizált nyereség/veszteség	25	318 835 838	472 219 229
Pénzügyi eszközök és pozíciók értékvesztése	26	(4 180 784)	(157 457 283)
Devizaárfolyam-, kamat-, hitel- és aranyárfolyam-kockázattal kapcsolatos céltartalék-képzés, ill. -felszabadítás		(1 166 175 000)	(1 166 175 000)
<b>Pénzügyi műveletek, értékvesztés és kockázati céltartalék-képzés nettó eredménye</b>		<b>(851 519 946)</b>	<b>(851 413 054)</b>
<b>Díjából és jutalékokból eredő nettó ráfordítás</b>	<b>27</b>	<b>(2 127 108)</b>	<b>(1 980 780)</b>
<b>Részvényekből és részesedésekből származó bevételek</b>	<b>28</b>	<b>1 188 176</b>	<b>1 048 891</b>
<b>Egyéb bevétel</b>	<b>29</b>	<b>21 938 157</b>	<b>23 122 157</b>
<b>Teljes nettó bevétel</b>		<b>1 458 886 879</b>	<b>1 170 180 240</b>
Személyi jellegű költségek	30	(219 350 856)	(216 065 185)
Igazgatási költségek	31	(220 422 011)	(208 017 979)
Tárgyi eszközök és immateriális javak értékcsökkenése		(12 918 830)	(11 488 672)
Bankjegy-előállítási költségek		(8 164 547)	(6 472 170)
<b>Tárgyévi nyereség</b>		<b>998 030 635</b>	<b>728 136 234</b>

Frankfurt am Main, 2013. február 13.

EURÓPAI KÖZPONTI BANK

Mario Draghi  
elnök

# AZ EKB SZÁMVITELI POLITIKÁJA<sup>1</sup>

## A PÉNZÜGYI BESZÁMOLÓ MEGJELÉNÉSE ÉS FELÉPÍTÉSE

Az Európai Központi Bank (EKB) pénzügyi beszámolójának valós, megbízható képet kell adnia az EKB pénzügyi helyzetéről és tevékenységének eredményéről. A beszámoló az alábbi – a Kormányzótanács megítélése szerint a központi banki tevékenység sajátosságainak megfelelő – számviteli alapelvekkel<sup>2</sup> összhangban került összeállításra.

## SZÁMVITELI ALAPELVEK

Az alkalmazott főbb számviteli alapelvek: a valódiság, az átláthatóság, az óvatosság, a mérlegfordulónap után bekövetkezett gazdasági események kimutatása, a lényegesség, a folytonosság, az időbeli elhatárolás elve, a következetesség és az összehasonlíthatóság.

## AZ ESZKÖZÖK ÉS A FORRÁSOK KIMUTATÁSA

Valamely eszköz vagy forrás a mérlegben csak akkor kerül kimutatásra, ha valószínűsíthető, hogy az EKB-nak a jövőben hozzá kapcsolódóan gazdasági haszna vagy ráfordítása keletkezik, ha az eszközzel vagy forrással összekapcsolható minden kockázat, illetve hozadék lényegében átszállt az EKB-ra, valamint az eszköz költsége vagy értéke, illetve a kötelezettség összege megbízhatóan mérhető.

## AZ ELSZÁMOLÁS ALAPJA

A beszámoló készítésénél az EKB a beszerzési értéken alapuló elszámolást alkalmazza, azzal a módosítással, hogy a forgalomképes értékpapírok (kivéve a futamidő végéig megtartott kategória), az aranykészletek és egyéb, más mérlegben szereplő és mérlegen kívüli devizaeszközök és -források piaci értéken vannak kimutatva. A pénzügyi eszközöket és forrásokat érintő tranzakciók az elszámolásuk napjával kerülnek a könyvekbe.

Az azonnali értékpapírügyletek kivételével a devizaalapú pénzügyi instrumentumokban kötött ügyleteket mérlegen kívüli számlákban, a kötés napján mutatják ki. Az elszámolás napjával a mérlegen kívüli tételeket vissza kell vezetni, és az ügyleteket a mérlegben kell kimutatni. A devizakereskedelem a nettó devizapozíciót az üzletkötés napján érinti, továbbá az eladásból realizált eredményt is az üzletkötés napján számítják. A devizaalapú pénzügyi instrumentumok után felhalmozódott kamatot, ársziót és diszársziót naponta számítják és könyvelik, ezek a felhalmozódott összegek tehát naponta befolyásolják a devizapozíciót.

## ARANY- ÉS DEVIZAESZKÖZÖK, ILLETVE -FORRÁSOK

A devizában denominált eszközök és források euróra történő átváltása a mérlegkészítés napján érvényes árfolyamon történik. A bevételek és a ráfordítások átváltása a kimutatás napján érvényes devizaárfolyamon történik. A devizaeszközök és -források átértékelése mind a mérlegben szereplő, mind a mérlegen kívüli instrumentumok esetében devizanemenként történik.

A devizaeszközök és -források piaci értékelését az árfolyamváltozás miatti átértékeléstől elkülönítve kezelik.

<sup>1</sup> Az EKB számviteli politikája részletesen az EKB/2010/21 (2010. november 11.) módosított határozatban található (HL L 35., 2011.2.9., 1. o.).  
<sup>2</sup> Az elvek összhangban állnak a KBER alapokmánya 26.4. cikkének rendelkezéseivel, amelyek értelmében az eurorendszer műveleteiről szóló számviteli és pénzügyi beszámolók szabályait harmonizált módszertan szerint kell lefektetni.

Az aranyat az év végén érvényes piaci árfolyamon kell kimutatni. Az arany esetében nincs megkülönböztetve az ár és a devizaárfolyam szerinti átértékelésből adódó különbözet. Ehelyett az értékelés az arany unciánkénti euroára alapján történik, amelyet a 2012. december 31-ével záruló évre az ezen a napon érvényes euro/USA-dollár árfolyamból számítanak.

A különleges lehívási jogot (SDR) egy valutakosár alapján definiálják. Az EKB SDR-állományának átértékelése során az SDR-értéket négy főbb devizanemnek (az USA-dollár, az euro, a japán jen és a font sterling) az euróval szemben 2012. december 31-én érvényes árfolyamainak súlyozott összegként vettük.

### **ÉRTÉKPAPÍR**

Minden forgalomképes értékpapírt (a futamidő végéig megtartott állományba soroltak kivételével) és hasonló eszközt vagy a mérlegkészítés időpontjában érvényes piaci középárfolyamon vagy a vonatkozó hozamgörbe alapján külön-külön kell értékelni. A 2012. december 31-ével záruló évben a 2012. december 28-án érvényes középárfolyamokat alkalmaztuk.

A futamidő végéig megtartott kategóriába sorolt forgalomképes értékpapírok és a nem likvid részvények értékvesztéssel módosított bekerülési értéken kerülnek kimutatásra.

### **AZ EREDMÉNYELSZÁMOLÁS SZABÁLYAI**

A bevételeket és a ráfordításokat a keletkezés, illetve a felmerülés időszakában kell kimutatni.<sup>3</sup> A deviza-, arany- és értékpapír-eladáson realizált nyereség és veszteség az eredménykimutatásban kerül elszámolásra. A realizált nyereséget, illetve veszteséget az adott eszköz átlagos bekerülési értékének figyelembevételével kell kiszámítani.

A nem realizált nyereség nem kerül bevételként elszámolásra, hanem közvetlenül egy átértékelési számlára van átvezetve.

A nem realizált veszteséget abban az esetben kell az eredménykimutatásba átvezetni, ha az év végén értéke meghaladja a megfelelő átértékelési számlán nyilvántartott korábbi átértékelési nyereséget. Ezt a valamely értékpapírból, devizából vagy aranyból származó nem realizált veszteséget nem nettósítják a más értékpapírból, devizából vagy aranyból származó nem realizált nyereséggel szemben. Amennyiben az év végén az eredménykimutatásba átvezetett bármely tétel esetében ilyen jellegű nem realizált veszteség áll fenn, az adott tétel átlagos bekerülési értéke az év végi deviza-, illetve piaci árfolyamra csökken.

Az értékvesztés hatását az eredménykimutatásban mutatjuk ki, és a következő években csak abban az esetben vezethető vissza, ha nagysága csökken, és ha ez a csökkenés az értékvesztés első kimutatása utáni kézzelfogható eseményhez kötődik.

A megvásárolt és a futamidő végéig megtartott kategóriába sorolt papírokat is magában foglaló értékpapír-állományon keletkező ázsiót, illetve diszázsiót a kamatbevétel részeként kell kiszámítani és feltüntetni, és az értékpapírok lejáratig hátralévő futamideje alatt kell az eredményben elszámolni.

3 Az igazgatási jellegű passzív időbeli elhatárolások és a céltartalék esetében 100 000 eurós minimális küszöbérték van érvényben.

## **PENZIÓS ÜGYLETEK**

A penziós ügylet olyan művelet, amellyel az EKB visszavásárlási megállapodás alapján eszközöket vásárol vagy ad el, illetve biztosíték fedezete mellett hitelműveletet végez.

A visszavásárlási megállapodás (repoügylet) keretében értékpapírt adnak el készpénzfizetés ellenében azzal az egyidejű megállapodással, hogy azt a partnertől egy meghatározott jövőbeli időpontban a megegyezés szerinti áron visszavásárolják. A repó mint fedezett betét a mérleg forrásoldalán kerül kimutatásra. A megállapodás keretében eladott értékpapírok az EKB mérlegében maradnak.

A passzív visszavásárlási megállapodás (passzív repó) értelmében értékpapír vételére kerül sor készpénzfizetés ellenében azzal az egyidejű megállapodással, hogy az értékpapírt egy meghatározott jövőbeli időpontban a megegyezés szerinti áron újra eladják a partnernek. A passzív repó mint fedezett hitel a mérleg eszközoldalán kerül kimutatásra, ám nem képezi az EKB értékpapír-állományának részét.

Az automatizált értékpapír-kölcsönzési program (ASLP) alapján lebonyolított penziós ügylet (ideértve az értékpapír-kölcsönzési ügyletet) csak akkor szerepel a mérlegben, ha az EKB számláján készpénzes biztosítékot helyeznek el fedezetül. 2012-ben az EKB nem kapott készpénzfedezetet ilyen tranzakció kapcsán.

## **MÉRLEGEN KÍVÜLI TÉTELEK**

A devizainstrumentumokat, nevezetesen a határidős devizaügyletet, a devizaswapügylet határidős lábát és más olyan devizainstrumentumot, amely egy devizának egy későbbi időpontban egy másikra történő átváltását foglalja magában, a devizanyereség, illetve -veszteség számítása céljából a nettó devizapozíció részének kell tekinteni.

Az egyes kamatlábak változásától függő instrumentum átértékelése tételenként történik. A tőzsdei határidős nyitott kamatlábkontraktus változó letételének napi ingadozásából származó eredményt az eredménykimutatásban kell elszámolni. A határidős értékpapírügylet és kamatswapügylet értékelése általánosan elfogadott módszerrel történik, amely a megfigyelhető piaci árakat, illetve árfolyamokat, valamint az elszámolás és az értékelés napja közötti időszak diszkonttényezőit alkalmazza.

## **MÉRLEGFORDULÓNAP UTÁNI GAZDASÁGI ESEMÉNYEK**

Az eszközök és kötelezettségek értékét korrigáljuk azokkal az eseményekkel, amelyek a mérlegforduló napja és azon nap közé esnek, amelyen az EKB Igazgatósága utasítást ad a pénzügyi beszámolóknak a Kormányzótanács elé, jóváhagyás céljából való beterjesztésére, amennyiben ezek az események lényegesen befolyásolják az eszközöknek és a kötelezettségeknek a mérlegforduló napján fennálló állapotát.

A mérlegfordulónap után bekövetkező olyan fontos gazdasági események, amelyek nem befolyásolják a mérlegforduló-napi eszköz- és forrásállományokat, a magyarázó pontokban vannak feltüntetve.

## KBER-EN/EURORENDSZEREN BELÜLI KÖVETELÉSEK, ILLETVE KÖTELEZETTSÉGEK

Az eurorendszeren belüli követelések, illetve kötelezettségek elsősorban a határon átnyúló, EU-n belüli, euro jegybankpénzben elszámolt átutalásokból keletkeznek. Ezeket az ügyleteket többnyire a magánszektor (pl. hitelintézet, vállalat, magánszemély) kezdeményezi. A TARGET2-ben (transzeurópai automatizált, valós idejű, bruttó elszámolási rendszer) elszámolt ügyletek az EU központi bankjainak TARGET2-számláin bilaterális követelések és kötelezettségek létrejöttét eredményezik. A kétoldalú számlaegyenlegeket naponta nettósítják és átadják az EKB-nak, végül egy adott központi banknak csak az EKB-val szemben áll fenn egyetlen nettó bilaterális pozíciója. Az EKB könyveiben ez a pozíció az adott nemzeti központi banknak a KBER többi részével szemben fennálló nettó követelését, illetve kötelezettségét mutatja. Az eurorendszeren belüli NKB-knak a TARGET2 kapcsán az EKB-val szemben felmerülő követeléseit, illetve kötelezettségeit, valamint egyéb eurorendszeren belüli euroalapú állományokat (pl. előzetes nyereségfelosztás az NKB-k között) az EKB mérlegében az „Eurorendszeren belüli egyéb (nettó) követelések”, illetve az „Eurorendszeren belüli egyéb (nettó) kötelezettségek” soron, egyetlen nettó követelés-, illetve kötelezettségpozícióként kell kimutatni. Az euroövezeten kívüli nemzeti központi bankok TARGET2-ben<sup>4</sup> való részvétele eredményeképpen a KBER-en belül keletkezett, EKB-val szembeni egyenlegeit az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban” soron kell kimutatni.

Azok az eurorendszeren belüli követelések, illetve kötelezettségek, amelyek az eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származnak, „Az eurobankjegyek eurorendszerbeli elosztásával kapcsolatos követelések” soron egyetlen nettó eszközként vannak feltüntetve (lásd a számviteli irányelvek „Forgalomban levő bankjegyek” című pontját).

Azok az eurorendszeren belüli követelések, illetve kötelezettségek, amelyek az eurorendszerhez csatlakozó nemzeti központi bankok devizatartalék-eszközeinek EKB részére történő átadásából származnak, euróban vannak denominálva, és a „Devizatartalék-átadás mértékének megfelelő követelések” soron vannak kimutatva.

## A TÁRGYI ESZKÖZKEL KAPCSOLATOS ELSZÁMOLÁSOK

A tárgyi eszközt – beleértve az immateriális javakat is – a föld és a műtárgyak kivételével az értékcsökkenéssel csökkentett bekerülési értéken kell kimutatni. Az értékcsökkenést kiszámítása lineáris módszerrel, az eszköz várható hasznos élettartama idejére vetítve történik, amely az eszköz használatba vételének negyedétől indul. A legfontosabb eszközkategóriák hasznos élettartama a következő:

Számítógép, kapcsolódó hardver és szoftver, gépjármű	4 év
Műszaki berendezés	4 vagy 10 év
Bűtor, üzemi felszerelés	10 év

Az EKB által bérelt irodaházak fenntartási és karbantartási munkáiból eredő aktivált költség hasznos élettartamát módosították, hogy ezzel az eszközök teljes leírása megtörténjen az új székházba való átköltözés előtt. A földet és a műtárgyakat ugyanakkor a bekerülési értéken kell nyilvántartani.

A 10 000 eurónál kisebb értékű tárgyi eszközöket a beszerzés évében írják le.

<sup>4</sup> 2012. december 31-én a következő euroövezeten kívüli NKB-k voltak TARGET2-tagok: Българска народна банка (Bolgár Nemzeti Bank), Danmarks Nationalbank, Latvijas Banka, Lietuvos bankas, Narodowy Bank Polski, Banca Națională a României.

Azokat a tárgyi eszközöket, amelyek megfelelnek ugyan a tőkésítési kritériumnak, ám még vagy épülőfélben vagy elkészülőben vannak, az „Folyamatban lévő beruházás” soron mutatják ki. Amint az eszközök használatba vétele megtörténik, a hozzájuk kapcsolódó költségeket át kell vezetni a megfelelő tárgyi eszköz tételsorba. Az EKB új székházának értékcsökkenése elszámolásában a költségeket az eszközök hasznos élettartamára vonatkozó becslések alapján kell a megfelelő eszközelemekhez rendelni és leírni.

### **AZ EKB NYUGDÍJRENDSZERE, A VOLT ALKALMAZOTTAKNAK FIZETETT EGYÉB JUTTATÁSOK ÉS MÁS HOSSZÚ TÁVÚ JUTTATÁSOK**

Az EKB járadékkal meghatározott nyugdíjrendszert működtet a bank alkalmazottai számára. A rendszert a hosszú távú alkalmazotti juttatások alapján finanszírozza.

Az EKB és a munkavállalók kötelező járulékanak mértéke az alapfizetés 18%-a, illetve 6%-a. A munkavállalóknak lehetőségük van további önkéntes befizetésre, amellyel további járadékra szerezhetnek jogosultságot.<sup>5</sup>

#### **Mérleg**

A járadékkal meghatározott nyugdíjrendszerrel kapcsolatos, mérlegben kimutatott kötelezettség a mérleg fordulónapján fennálló, meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség jelenértékének, valamint a kötelezettség finanszírozását szolgáló, el nem számolt aktuáriusi nyereséggel és veszteséggel kiigazított eszközök valós értékének *különbségével* egyezik meg.

A meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettséget évről évre független aktuárius számítja ki a halmozott jogosultság (projected unit credit) módszerével. A meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség jelenértékének kiszámítása úgy történik, hogy a jövőbeni pénzáramlás becsült értékét olyan kiváló besorolású, euroalapú vállalati kötvény mérlegforduló-napi paci hozama alapján számított rátával diszkontálják, amely hasonló lejáratú, mint az adott nyugdíjfizetési kötelezettség.

Az aktuáriusi nyereség és veszteség forrása lehet a tapasztalaton alapuló kiigazítás (a tényleges eredmény eltér a korábbi aktuáriusi feltevéstől) és az aktuáriusi feltevések megváltozása.

#### **Eredménykimutatás**

Az eredménykimutatásban szereplő nettó összeg a következő tételekből áll:

- (a) az év folyamán felhalmozódó meghatározott összegű juttatások aktuális szolgálati költsége;
- (b) a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség diszkontrátán számított kamata;
- (c) a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettséggel szembeni eszközök várható hozama;
- (d) a „10%-os sáv” módszerével elszámolt, a volt munkavállalóknak fizetett juttatásokból eredő bármilyen aktuáriusi nyereség és veszteség;
- (e) hosszú távú juttatásokból eredő bármely aktuáriusi nyereség és veszteség, teljes egészében elszámolva.

<sup>5</sup> A munkavállaló az önkéntes járulékfizetéssel felhalmozott pénzből kiegészítő nyugdíjat vásárolhat a nyugdíjba menetelkor. Az így keletkező nyugdíj ettől a pillanattól a járadékkal meghatározott kötelezettség része lesz.

### **A „10%-os sáv” módszere**

A volt munkavállalóknak fizetett juttatásokból eredő, el nem számolt nettó aktuáriusi nyereséget és veszteséget, amely meghaladja (a) a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség 10%-át vagy – amennyiben ez nagyobb – (b) a rendszerben a járadékfizetési kötelezettség ellenében tartott eszközök valós értékének 10%-át, le kell írni a rendszerben részt vevő alkalmazottak várhatóan hátralevő átlagos munkaviszonyára elosztva.

### **Nem alapszerű juttatások**

Az EKB igazgatósági tagjainak munkaviszonyuk megszűnése után járó és egyéb hosszú távú juttatásait nem a tőkefedezeti rendszerből fizetik. Az EKB munkavállalóinak munkaviszonyuk megszűnése után, a nyugdíjon felül járó juttatásait és egyéb hosszú távú juttatásait sem a tőkefedezeti rendszerből fizetik. A juttatások várható költségének fedezete az igazgatósági tagok/munkavállalók hivatali, illetve alkalmazási ideje alatt halmozódik fel, és a járadékkal meghatározott rendszer-nél alkalmazott számviteli módszer szerint számolják. Az aktuáriusi nyereséget és veszteséget az „Eredménykimutatás” sorban leírt módon kell elszámolni.

A fenti összegeknek a pénzügyi kimutatásba kerülő helyes értékét minden évben független aktuárius értékeli és állapítja meg.

### **FORGALOMBAN LÉVŐ BANKJEGYEK**

Az eurorendszer tagjai – az EKB és az euroövezet nemzeti központi bankjai – eurobankjegyeket bocsátanak ki.<sup>6</sup> A forgalomban levő bankjegyek összértékét egy elosztási kulcs alapján, a hónap utolsó munkanapján osztják ki az eurorendszer központi bankjainak.<sup>7</sup>

Az EKB a forgalomban levő bankjegyállomány összértékének 8%-át kapja, ez a mérleg forrásoldalán, a „Forgalomban levő bankjegyek” soron szerepel. Az EKB-nak a teljes eurobankjegy-emisszióból fennálló részesedése a nemzeti központi bankokkal szembeni követelések által realizálódik. Ezeket a kamatozó követeléseket<sup>8</sup> az „Eurorendszeren belüli követelések” soron „Az eurobankjegy-elosztással kapcsolatos követelések” altételben kell feltüntetni (lásd a számviteli irányelvek „KBER-en/euroövezeten belüli követelések, illetve kötelezettségek” című pontját). Az ezeken a követeléseken keletkező kamatbevételt az eredménykimutatás „Eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származó kamatbevételek” során kell kimutatni.

### **ELŐZETES NYERESÉGFELOSZTÁS**

Az EKB-nak a forgalomban levő eurobankjegyekből, valamint az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapír-állományból származó jövedelme az euroövezeti nemzeti központi bankokat illeti meg a keletkezés pénzügyi évében. Ellenkező értelmű kormányzótanácsi döntés hiányában EKB a jövedelmet a következő év januárjában, előzetes nyereségfelosztás formájában osztja szét.<sup>9</sup> A bevétel teljes egészében felosztásra kerül, kivéve azt az esetet, ha az EKB tárgyévi nettó nyeresége kisebb, mint a forgalomban levő bankjegyállományból és az értékpapír-piaci program keretében vásárolt

6 Az eurobankjegyek kibocsátásáról szóló EKB/2010/29 (átdolgozott) határozat (2010. december 13.; HL L 35., 2011.2.9, 26. o.).

7 „Bankjegyelosztási kulcs”: százalékos arány, amely az EKB bankjegy-kibocsátási részesedésének levonása után a tőkejegyzési kulcs alapján meghatározza az egyes nemzeti központi bankoknak a teljes eurobankjegy-kibocsátásból való részesedését.

8 Az euro pénznemet használó tagállamok nemzeti központi bankjai monetáris jövedelmének felosztásáról szóló (átdolgozott) EKB/2010/23 határozat (2010. november 25.; HL L 35., 2011.2.9., 17. o.).

9 Módosított EKB/2010/24 határozat (2010. november 25.) az Európai Központi Banknak a forgalomban levő eurobankjegyekből, valamint az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapír-állományból származó jövedelmének előzetes felosztásáról (HL L 6., 2011.1.11, 35. o.).



értékpapír-állományból származó bevétele; továbbá ha a Kormányzótanács úgy határoz, hogy a bevételből átutal a devizaárfolyam-, kamatláb-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalékba. A Kormányzótanács úgy is határozhat, hogy az EKB-nak az eurobankjegy-kibocsátásból és -kezelésből eredő költségeit a forgalomban lévő bankjegyállományból származó bevétel terhére számolja el.

## **EGYÉB KÉRDÉSEK**

Figyelembe véve az EKB központi banki szerepét, az Igazgatóság úgy véli, hogy egy cash flow-kimutatás közzlése nem juttatná a pénzügyi beszámoló olvasóit további érdemleges információkhoz.

A KBER alapokmánya 27. cikkével összhangban, valamint a Kormányzótanács ajánlása alapján az Európai Unió Tanácsa ötéves időtartamra, azaz a 2012. pénzügyi év végéig elfogadta a PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft független könyvvizsgálónak való kinevezését.

# A MÉRLEGSOROKAT LEÍRÓ, RÉSZLETEZŐ ADATOK

## I ARANYKÉSZLETEK ÉS ARANYKÖVETELÉSEK

2012. december 31-én az EKB tulajdonában 16 142 871 uncia<sup>10</sup> arany volt (2011-ben 16 142 871 uncia). 2012-ben nem kötöttek aranyra vonatkozó ügyletet. Az EKB aranyállományának euróban kifejezett értéke az aranyárfolyam 2012-es emelkedése miatt nőtt (lásd a számviteli irányelvek „Arany- és devizaeszközök, illetve források” című pontját, illetve az „Ártértékelési számlák” című 16. pontot).

## 2 EUROÖVEZETEN KÍVÜLI ÉS EUROÖVEZETBELI REZIDENSEKKEL SZEMBENI DEVIZAKÖVETELÉSEK

### 2.1 AZ IMF-FEL SZEMBENI KÖVETELÉSEK

Ez a tétel az EKB SDR-állományának 2012. december 31-i értékét mutatja. A követelés a Nemzetközi Valutaalappal (IMF) fennálló, kétirányú SDR-adásvételi megállapodásból ered, amelynek értelmében az IMF fel van hatalmazva, hogy az EKB nevében euróért egy minimális és maximális állományszint között SDR-rel kereskedjen. A számviteli kimutatásban az SDR-t devizanemként kezelik (lásd a számviteli irányelvek „Az arany- és devizaeszközök, illetve -források” című pontját).

### 2.2 BANKOKKAL SZEMBENI SZÁMLAKÖVETELÉSEK, ÉRTÉKPAPÍR-BEFECTETÉSEK, EUROÖVEZETEN KÍVÜLI HITELEK ÉS EGYÉB EUROÖVEZETEN KÍVÜLI ESZKÖZÖK; EUROÖVEZETBELI REZIDENSEKKEL SZEMBENI DEVIZAKÖVETELÉSEK

A két mérleg sor a bankokkal szembeni követelésekből, devizahitelekből, USA-dollárban és japán jenben denominált értékpapír-befektetésekből áll.

<i>Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni követelések</i>	2012 €	2011 €	Változás €
Folyószámla	1 503 909 190	967 861 820	536 047 370
Pénzpiaci betét	345 932 462	598 657 080	(252 724 618)
Passzív repoügylet	56 844 020	623 065 152	(566 221 132)
Értékpapír-befektetések	38 763 272 753	38 573 796 435	189 476 318
Összesen	40 669 958 425	40 763 380 487	(93 422 062)

<i>Euroövezetbeli rezidensekkel szembeni követelések</i>	2012 €	2011 €	Változás €
Folyószámla	1 189 425	1 439 838	(250 413)
Pénzpiaci betét	2 836 986 601	4 826 273 769	(1 989 287 168)
Összesen	2 838 176 026	4 827 713 607	(1 989 537 581)

E tételek 2012-es csökkenésének háttérében elsősorban mind a japán jennek, mind az USA-dollárnak az euróval szembeni leértékelődése állt.

<sup>10</sup> Ez 502,1 tonnának felel meg.

Az EKB dollár- és jenalapú nettó devizaállománya<sup>11</sup> a 2012. december 31-i állapot szerint a következő:

	2012 millió valutaegység	2011 millió valutaegység
USA-dollár	45 235	44 614
japán jen	1 046 552	1 041 238

### 3 EUROÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKKEL SZEMBENI KÖVETELÉSEK EURÓBAN

#### 3.1 BANKOKKAL SZEMBENI SZÁMLAKÖVETELÉSEK, ÉRTÉKPAPÍR-BEFEKTETÉSEK, HITELEK

A 2011. december 31-i állapot szerint a fenti tétel egy euroövezeten kívüli nemzeti központi bankkal szembeni követelést tartalmazott, amely az EKB-val kötött repoügyletekre vonatkozó megállapodásból ered. A megállapodás értelmében az illető központi bank belföldi likviditásnyújtó tevékenysége céljából jegybankképes fedezet ellenében eurokölcsönt vehet fel. A 2012. december 31-i állapot szerint ehhez kapcsolódó követelésállomány nem volt.

### 4 EUROÖVEZETBELI HITELINTÉZETEKSEL SZEMBENI EGYÉB KÖVETELÉSEK EURÓBAN

A 2012. december 31-i állapot szerint ez a tétel jórészt olyan követeléseket tartalmaz, amelyek a fedezettkötvény-kölcsönzési műveletekkel összefüggésben kötött passzív repoügyletek kapcsán merültek fel (lásd az „Euroövezeti hitelintézetekkel szembeni egyéb eurokötelezettségek” című 9. pontot). A 2012. december 31-i állapot szerint ehhez kapcsolódó követelésállomány nem volt.

2012. december 31-én ez a követelés egy euroövezetbeli rezidensnél vezetett folyószámlát tartalmazott.

### 5 EUROÖVEZETI REZIDENSEK EURÓBAN DENOMINÁLT ÉRTÉKPAPÍRJAI

#### 5.1 MONETÁRIS POLITIKAI CÉLÚ ÉRTÉKPAPÍR-ÁLLOMÁNY

A tétel 2012. december 31-én az EKB-nak azt az értékpapír-állományát tartalmazta, amely a két fedezettkötvény-vásárlási program<sup>12</sup> és az értékpapír-piaci program<sup>13</sup> keretében került a tulajdonába.

	2012 €	2011 €	Változás €
Első fedezettkötvény-vásárlási program	4 426 521 354	4 814 370 827	(387 849 473)
Második fedezettkötvény-vásárlási program	1 504 280 207	212 604 879	1 291 675 328
Értékpapír-piaci program	16 124 715 128	17 792 153 062	(1 667 437 934)
Összesen	22 055 516 689	22 819 128 768	(763 612 079)

11 Az állomány a megfelelő devizában denominált eszközállomány és forrásállomány különbsége, amelyre devizaátértékelés vonatkozik. Ezeket az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakövetelések”, az „Euroövezeti rezidensekkel szembeni devizakövetelések”, az „Aktív időbeli elhatárolások”, az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakötelezettségek”, a „Mérlegen kívüli tételek átértékelési különbözetei” (forrásoldal) és a „Passzív időbeli elhatárolások” sorokban mutatják ki, figyelembe véve a tőzsdei határidős deviza- és devizaswapügyleteket is a mérlegen kívüli tételek között. A devizában denominált pénzügyi instrumentumokon az átértékelés eredményeképpen elért árfolyamnyereség nem szerepel a tételek között.

12 Az EKB 2009. június 4-i és 2011. október 6-i sajtónyilatkozatában bejelentetteknek megfelelően.

13 A pénzügyi piacokon jelentkező súlyos feszültségek kezeléséről szóló, 2010. május 10-i EKB-sajtóközleményben bejelentetteknek megfelelően.

Az első fedezetkötvény-vásárlási program keretében eszközölt vásárlások 2010. június végére maradéktalanul lebonyolódtak. Az ebben a tételben végbement nettó csökkenés elsősorban a visszaváltásoknak tudható be.

A 2011 októberében elindított második fedezetkötvény-vásárlási program keretében az EKB és az NKB-k euroövezetben kibocsátott, euroalapú fedezett kötvényeket vásárolnak, hogy enyhítsenek a hitelintézetek és a vállalatok finanszírozási feltételein, valamint hogy hitelezési tevékenységük szinten tartására, illetve fokozására ösztönözzék a hitelintézeteket. 2012-ben ennek a tételnek a nettó emelkedése a program lezárultáig, vagyis 2012. október 31-ig végrehajtott tárgyévi vásárlásoknak tudható be.

A 2010 májusában elindított értékpapír-piaci program keretében az EKB és az NKB-k hitelviszonyt megtestesítő euroövezeti állami és magánszektorbeli értékpapírokat vásárolhattak egyes euroövezeti kötvénypiaci szegmensek működésének normalizálása és a monetáris politikai transzmisszió megfelelő működésének helyreállítása céljából. E tétel 2012-es nettó csökkenése mögött a visszaváltások álltak, amelyek bőven ellensúlyozták a vásárlásoknak, valamint a nettó diszázsiók amortizációjának tárgyévi hatását. 2012. szeptember 6-án a Kormányzótanács úgy döntött, hogy leállítja az értékpapír-piaci programot.<sup>14</sup>

Az értékpapír-piaci program alapján keletkezett EKB-állomány egy részét a Görög Köztársaság által kibocsátott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok teszik ki. 2012 februárjában az euroövezet központi bankjai az értékpapír-piaci program keretében vásárolt görög államkötvényeiket a Görög Köztársaság által kibocsátott új értékpapírokra cserélték be. Az újonnan birtokba vett értékpapírok ugyanazokkal a paraméterekkel (névérték, kamat, kamatfizetési időpont, visszaváltási időpont) rendelkeznek, mint az értékpapír-piaci programban vásároltak, és nem szerepelnek azon a listán, amely a magánszféra bevonása (PSI) keretében végrehajtott átütemezés hatálya alá eső elfogadható értékpapírokat tartalmazza. Ennek megfelelően az EKB-nál nem keletkezett realizált veszteség a görög államkötvényeken.

Az értékpapír-piaci program és a fedezetkötvény-vásárlási program keretében vásárolt értékpapírok a futamidő végéig megtartott állományba kerülnek, és értékvesztéssel módosított, amortizált értéken mutatják ki őket (lásd a számviteli irányelvek „Értékpapírok” című pontját). Az éves értékvesztési vizsgálatokat a rendelkezésre álló információk és a 2012 végi állapot szerint visszatéríthető összegek becsült értéke alapján végezték el.

Az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapírok értékvesztésére irányuló, 2012 végi vizsgálat keretében a Kormányzótanács két, a görög államkötvény-állományhoz kapcsolódó, értékvesztést generáló tényezőt tárt fel a 2012-es évhez kötődően. Az első a Görög Köztársaság által kibocsátott adósság egy részének a PSI keretében kezdeményezett, 2012. márciusi átütemezése, a második pedig a görög kormány 2012. decemberi adósságvisszavásárlási művelete volt. A Kormányzótanács úgy ítélte meg, hogy ezeknek a tényezőknek a felmerülése nem indokolja az EKB ezen értékpapír-állományának értékvesztési leírását, mivel a 2012. december 31-én rendelkezésre álló információk nem utalnak a becsült jövőbeli pénzmozgások módosulására. Az EKB-nak az értékpapír-piaci programhoz kötődő görög államkötvény-állományán ezért nem hajtottak végre értékvesztési leírást, és hasonlóképpen jártak el az értékpapír-piaci program keretében vásárolt egyéb értékpapírok esetében is.

<sup>14</sup> Összhangban az EKB 2012. szeptember 6-i, a monetáris célú, végleges értékpapír-adásvételi műveletek (OMT) technikai jellemzőit ismertető sajtóközleményben bejelentettekkel.

Ami a két fedezettkötvény-vásárlási program keretében vásárolt értékpapírokat illeti, a Kormányzótanács megvizsgálta a teendőket azzal összefüggésben, hogy 2012 folyamán több kibocsátó esetében is átütemezést hajtottak végre. Azonban mivel az átütemezések ebben az esetben sem befolyásolták az EKB-ba irányuló becsült jövőbeli pénzbeáramlást, ezeknek az állományoknak az esetében sem hajtottak végre értékvesztési leírást.

A Kormányzótanács rendszeresen értékeli az értékpapír-piaci program és a két fedezettkötvény-vásárlási program során megvásárolt értékpapírokkal összefüggő pénzügyi kockázatokat.

## 6 EUORENDSZEREN BELÜLI KÖVETELÉSEK

### 6.1 AZ EUROBANKJEGYEK EUORENDSZEREN BELÜLI ELOSZTÁSÁVAL KAPCSOLATOS KÖVETELÉSEK

Ez a tétel az EKB-nak az euroövezetbeli nemzeti központi bankokkal szembeni azon követelését tartalmazza, amely az eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származik (lásd a számviteli irányelvek „Forgalomban levő bankjegyek” című pontját). A fenti követelések után fizetett kamatot naponta számolják ki az eurorendszer irányadó refinanszírozási műveleteinek tendereiben alkalmazott legújabb kamatfolyosó-széli kamatláb alapján (lásd az „Eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származó kamatbevételek” című 24.2 pontot).

### 6.2 EUORENDSZEREN BELÜLI EGYÉB (NETTÓ) KÖVETELÉSEK

Ez a tétel 2012-ben túlnyomórészt az euroövezetbeli nemzeti központi bankoknak az EKB-val szembeni TARGET2-egyenlegeit tartalmazta (lásd a számviteli irányelvek „KBER-en/eurorendszeren belüli követelések/kötelezettségek” című pontját). A pozíció nettó csökkenése jórészt az NKB-knak az USA-dollárban denominált likviditásbővítő műveletekkel összefüggő, back-to-back swapokhoz kapcsolódó állományok csökkenéséből adódott. Ezt a hatást részben ellensúlyozták az euroövezeti rezidensek euroövezeten kívüli rezidenseket célzó, TARGET2-ben elszámolt tranzakciói (lásd az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni euróban denominált kötelezettségek” című 11. pontot).

Az USA-dollárban denominált likviditásbővítő műveletekhez kapcsolódó back-to-back swapokból származó egyenlegek kivételével a TARGET2-pozíciók után fizetett kamatot naponta számolják ki az eurorendszer irányadó refinanszírozási műveleteinek tendereiben alkalmazott legújabb kamatfolyosó-széli kamatláb alapján.

Ebbe a tételbe tartozik még az EKB előzetes nyereségfelosztása kapcsán az NKB-knak juttatandó összeg (lásd a számviteli irányelvek „Előzetes nyereségfelosztás” című pontját).

	2012 €	2011 €
Euroövezetbeli NKB-k által a TARGET2 kapcsán fizetendő	981 081 428 771	842 032 488 071
Euroövezetbeli NKB-knak a TARGET2 kapcsán fizetendő	(955 833 285 908)	(791 987 384 417)
Euroövezeti NKB-knak az EKB előzetes nyereségfelosztása kapcsán fizetendő	(574 627 292)	(652 000 000)
Eurorendszeren belüli egyéb (nettó) követelések	24 673 515 571	49 393 103 654

## 7 EGYÉB ESZKÖZÖK

### 7.1 TÁRGYI ESZKÖZÖK ÉS IMMATERIÁLIS JAVAK

2012. december 31-én az alábbi fő tételeket sorolták ide:

	2012 €	2011 €	Változás €
<b>Költségátétel</b>			
Ingatlan	170 824 151	168 916 034	1 908 117
Számítógépes hardver és szoftver	64 633 290	187 324 734	(122 691 444)
Berendezés, bútor, üzemi felszerelés, gépjármű	13 926 711	30 891 846	(16 965 135)
Folyamatban lévő beruházás	529 636 881	339 020 767	190 616 114
Egyéb tárgyi eszköz	7 508 349	1 656 957	5 851 392
<b>Költség összesen</b>	<b>786 529 382</b>	<b>727 810 338</b>	<b>58 719 044</b>
<b>Értécsökkenési leírás</b>			
Ingatlan	(82 957 070)	(79 214 734)	(3 742 336)
Számítógépes hardver és szoftver	(51 687 755)	(177 313 517)	125 625 762
Berendezés, bútor, üzemi felszerelés, gépjármű	(13 274 149)	(29 730 082)	16 455 933
Egyéb tárgyi eszköz	(135 576)	(202 512)	66 936
<b>Értécsökkenési leírás összesen</b>	<b>(148 054 550)</b>	<b>(286 460 845)</b>	<b>138 406 295</b>
<b>Könyv szerinti nettó érték</b>	<b>638 474 832</b>	<b>441 349 493</b>	<b>197 125 339</b>

A „Folyamatban levő beruházás” tétel az EKB-nak az új székházzal kapcsolatos 2012-es tevékenység miatt emelkedett.

A „Számítógépes hardver és szoftver” és a „Berendezés, bútor, üzemi felszerelés, gépjármű” tételekben a bekerülési költség és az értécsökkenési leírás csökkenése elsősorban a 2012 végén már használaton kívül lévő eszközök kivezetését tükrözte.

Az „Egyéb tárgyi eszközök” növekedésének hátterében elsősorban az eurobankjegyek második sorozatával összefüggő szellemi tulajdonjog megszerzéséért és a műszaki jellemzőkkel kapcsolatos know-howért 2012-ben kifizetett licenccím állt. A használaton kívül helyezett tárgyi eszközök 2012-es kivezetése e tétel esetében is érintette mind a bekerülési költséget, mind az értécsökkenési leírást.

### 7.2 EGYÉB PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK

A tétel az EKB tőkéjének és tartalékának közvetlen ellenpárját jelentő saját tőke befektetését<sup>15</sup> tartalmazza, valamint az egyéb pénzügyi eszközöket, amelyekbe beletartozik 3211 darab részvény a Nemzetközi Fizetések Bankjában (BIS), 41,8 millió euro bekerülési költségen.

<sup>15</sup> A sajáttőke-portfólió kezeléssel összefüggésben kötött repomegállapodásokat a forrásoldalon, az „Egyéb tételek” soron kell kimutatni (lásd az „Egyéb tételek” című 14.3 pontot).

A tétel elemei:

	2012 €	2011 €	Változás €
Euroalapú folyószámlák	5 193 816	4 934 974	258 842
Értékpapír euróban	16 349 560 714	13 285 988 281	3 063 572 433
Passzív repomegállapodás euróban	2 702 963 941	2 707 978 069	(5 014 128)
Egyéb pénzügyi eszközök	41 920 325	41 924 130	(3 805)
Összesen	19 099 638 796	16 040 825 454	3 058 813 342

A tétel nettó értéke elsősorban azért emelkedett, mert (a) az EKB 2010-es tőkeemelésének következtében az NKB-któl 2012-ben befolyó harmadik részlet összegét (lásd a „Saját tőke” című 17. pontot), (b) az EKB devizaárfolyam-, kamatláb-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalékába 2011-ben átutalt összeg ellenoldali tételét befektették az EKB saját vagyonalap-portfóliójába.

### 7.3 MÉRLEGEN KÍVÜLI INSTRUMENTUMOK ÁTÉRTÉKELÉSI KÜLÖNBÖZETE

Ez a tétel elsősorban a 2012. december 31-én fennálló devizaswapügyletek és határidős ügyletek értékelési változásaiából áll (lásd a „Devizában denominált swapügyletek és határidős ügyletek” című 21. pontot). Az értékelési különbözet abból adódik, hogy a tranzakciókat a mérlegfordulónapon érvényes árfolyamon váltják át euróra, ami eltér attól az euroértéktől, amit a tranzakciónak az adott deviza átlagos bekerülési árfolyamán történő átváltásával kapunk (lásd a számviteli irányelvek „Mérlegen kívüli instrumentumok” és „Arany- és devizaeszközök, illetve -források” című pontját).

A tétel a fennálló kamatswapügyletek értékelési nyereségét is tartalmazza (lásd a „Kamatswapügyletek” című 20. pontot).

### 7.4 AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

A 2012-es év tekintetében szintén ebben a tételben szerepel az értékpapír-állományon felhalmozódott kamat, beleértve a megvásárlás időpontjában kifizetett fennmaradó kamatot, amelynek összege 792,7 millió euro volt (2011-ben 816,8 millió euro) (lásd a „Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, euroövezeten kívüli hitelek és egyéb euroövezeten kívüli eszközök; euroövezetbeli rezidensekkel szembeni devizakövetelések” című 2.2 pontot, az „Euroövezeti rezidensek euróban denominált értékpapírjai” című 5. pontot és az „Egyéb pénzügyi eszközök” című 7.2 pontot).

Szintén beletartozott a tételbe az euroövezeti nemzeti központi bankok által a TARGET2-egyenlegek után 2012 utolsó hónapjában befizetendő 650,4 millió euro (2011-ben 752,6 millió euro) összegű felhalmozott kamatkövetelés is, valamint az eurorendszeren belül az év utolsó negyedévében elosztott eurobankjegy-állományhoz kapcsolódó EKB-követelésen felhalmozódott 136,7 millió euro (2011-ben 230,6 millió euro) kamat.

Szintén ebben a tételben kerülnek kimutatásra az egyéb elhatárolt bevételek, ezen belül a pénzügyi eszközökön keletkezett kamatbevétel, valamint egyéb, vegyes, elhatárolt kiadások.

## 7.5 EGYÉB TÉTELEK

A tétel nagyrészt a 2012. december 31-én a devizaswapügyletekhez és határidős ügyletekhez kapcsolódó pozitív állományokat tartalmazza (lásd a „Devizaswapügyletek és határidős ügyletek” című 21. pontot). Az egyenlegek abból adódnak, hogy a tranzakciókat az illető devizanem mérleg-fordulónapi átlagos költsége szerint váltják át euróra, ami eltér az ügylet eredetileg rögzített euroértékétől (lásd a számviteli irányelvek „Mérlegen kívüli instrumentumok” című pontját).

Ez a tétel az EKB előzetes nyereségfelosztását is tartalmazza (lásd a számviteli irányelvek „Előzetes nyereségfelosztás” című részét és az „Eurorendszeren belüli egyéb követelések/kötelezettségek (nettó)” című 6.2 pontot).

Idetartozik továbbá az a Német Szövetségi Pénzügyminisztériummal szembeni követelés, amely a kifizetett, de visszatérítendő áfához és egyéb közvetett adóbefizetéshez kapcsolódik. Az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 3. cikkének értelmében az ilyen adónemek visszatérítendőek. Ez a szabály a KBER-alapokmány 39. cikke szerint az EKB-ra is alkalmazandó.

## 8 FORGALOMBAN LÉVŐ BANKJEGYEK

Ez a tétel az EKB-nak a teljes forgalomban lévő eurobankjegy-állományból való (8%-os) részese-dését tartalmazza (lásd a számviteli irányelvek „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontját).

## 9 EUROÖVEZETI HITELINTÉZETEKEL SZEMBENI EGYÉB, EURÓBAN DENOMINÁLT KÖTELEZETTSÉGEK

2011. december 31-én ebbe a tételbe azok a kötelezettségek tartoztak, amelyek a fedeztőkötvény-hitelezési műveletek keretében végrehajtott visszavásárlási megállapodások nyomán keletkeztek. A kölcsönügyleteket páros (matched) repoügylettel ellentételezik, vagyis a repomegállapodás keretében kapott összegeket teljes egészében és egyidejűleg passzív repomegállapodással ugyanannál a partnernél újra befektetik (lásd az „Euroövezetbeli hitelintézetekkel szembeni egyéb eurokövetelések” című 4. pontot). 2012. december 31-én nem állt fenn ilyen jellegű kötelezettség.

## 10 EGYÉB EUROÖVEZETBELI REZIDENSEKKEL SZEMBENI KÖTELEZETTSÉGEK EURÓBAN

### 10.1 EGYÉB FORRÁSOK

A tétel az Euro Banki Társulás (Euro Banking Association – EBA) tagjai által elhelyezett betétekből áll, amelyek fedezetként szolgálnak az EKB számára az EBA által végrehajtott fizetési megbízások TARGET2-beli teljesítéséhez.

## 11 EUROÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKKEL SZEMBENI KÖTELEZETTSÉGEK EURÓBAN

2012. december 31-én ez a tétel az euroövezeten kívüli NKB-k és más központi bankok EKB-val szembeni, 44,0 milliárd eurónak (2011-ben 13,0 milliárd eurónak) megfelelő egyenlegeit tartalmazta, amelyek a TARGET2-ben feldolgozott tranzakciók, illetve ezek ellenpárjai nyomán keletkeztek.



A fennmaradó 6,8 milliárd euro (2011-ben 64,2 milliárd euro) az amerikai Szövetségi Tartalékbankrendszerrel (Fed) kötött ideiglenes, kölcsönös valutamegállapodás nyomán keletkezett. A megállapodás értelmében a Fed egy ideiglenes swapkereten keresztül USA-dollárt bocsát az EKB rendelkezésére, amely így rövid lejáratú, dolláralapú forráshoz tudja juttatni az eurorendszer partnerkörét. Az EKB ezzel párhuzamosan back-to-back swapügyleteket köt az euroövezeti NKB-kkal, amelyek a kapott forrásból penziós ügyletek formájában USA-dollárban denominált likviditásnyújtó műveleteket bonyolítanak le az eurorendszer partnereivel. A back-to-back ügyletek az EKB és az NKB-k között eurorendszeren belüli követeléseket/kötelezettségeket eredményeznek. A Feddel és az euroövezeti NKB-kkal végrehajtott swapügyletek határidős követeléseket és kötelezettségeket eredményeznek, amelyek mérlegén kívüli tételként kerülnek kimutatásra (lásd a „Devizaswapügyletek és határidős devizaügyletek” című 21. pontot).

## 12 EUROÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKKEL SZEMBENI DEVIZAKÖTELEZETTSÉGEK

### 12.1 BETÉTEK, ÁLLOMÁNYOK, EGYÉB FORRÁSOK

2011-ben ez a tétel az euroövezeten kívüli rezidensekkel végrehajtott, az EKB devizatartalékgazdálkodásához kapcsolódó repoügyletek kapcsán keletkezett kötelezettségeket tartalmazta. 2012. december 31-én nem állt fenn ilyen jellegű kötelezettség.

## 13 AZ EURORENDSZEREN BELÜLI KÖTELEZETTSÉGEK

### 13.1 DEVIZATARTALÉK-ÁTADÁS MÉRTÉKÉNEK MEGFELELŐ KÖTELEZETTSÉGEK

Ide az euroövezetbeli nemzeti központi bankokkal szembeni abból eredő kötelezettségek tartoznak, hogy eurorendszerhez való csatlakozásukkor az érintett központi bankok devizatartalékot adnak át az EKB-nak. 2012-ben nem történt változás.

A kötelezettségek kamatozását az eurorendszer irányadó refinanszírozási műveletekre vonatkozó tendereljárásaiban alkalmazott legfrissebb rendelkezésre álló, az aranykomponens nulla hozama alapján kiigazított marginális kamatlába alapján naponta határozzák meg (lásd a „Nemzeti központi bankoknak az átadott devizatartalékból eredő követeléseire fizetett kamat” című 24.3 pontot).

	2011. január 1. óta €
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	1 397 303 847
Deutsche Bundesbank	10 909 120 274
Eesti Pank	103 115 678
Central Bank of Ireland	639 835 662
Görög Nemzeti Bank	1 131 910 591
Banco de España	4 783 645 755
Banque de France	8 192 338 995
Banca d'Italia	7 198 856 881
Ciprusi Központi Bank	78 863 331
Banque centrale du Luxembourg	100 638 597
Central Bank of Malta	36 407 323
De Nederlandsche Bank	2 297 463 391
Oesterreichische Nationalbank	1 118 545 877

	2011. január 1. óta €
Banco de Portugal	1 008 344 597
Banka Slovenije	189 410 251
Národná banka Slovenska	399 443 638
Suomen Pankki – Finlands Bank	722 328 205
Összesen	40 307 572 893

## 14 EGYÉB FORRÁSOK

### 14.1 MÉRLEGEN KÍVÜLI INSTRUMENTUMOK ÁTÉRTÉKELÉSI KÜLÖNBÖZETE

Ez a tétel elsősorban a 2012. december 31-én fennálló devizaswapügyletek és határidős ügyletek értékelési változásaiból áll (lásd a „Devizaswapügyletek és határidős ügyletek” című 21. pontot). Az értékelési különbözet abból adódik, hogy a tranzakciókat a mérlegfordulónapon érvényes árfolyamon váltják át euróra, amely eltér attól az euroértéktől, amely a tranzakciónak az adott deviza átlagos bekerülési árfolyamán történő átváltásával kapunk (lásd a számviteli irányelvek „Mérlegen kívüli instrumentumok” és „Arany- és devizaeszközök, illetve -források” című pontját).

A tétel a fennálló kamatswap-állományok értékelési veszteségét is tartalmazza (lásd a „Kamatswapügyletek” című 20. pontot).

### 14.2 PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

2012. december 31-én ez a sor két fő tételt foglalt magában: egyrészt a TARGET2-egyenlegek kapcsán az NKB-knak 2012 utolsó hónapjában fizetendő kamatok 641,1 millió eurós (2011-ben 770,1 millió eurós) összegét, másrészt az NKB-k azon követeléseire fizetett kamatot, amely az EKB-nak átadott devizatartalékból keletkezett (lásd az „Eurorendszeren belüli kötelezettségek” című 13. pontot) a 2012-es év egésze tekintetében, és amelynek összege 306,9 millió euro (2011-ben 434,0 millió euro) volt. A pénzügyi instrumentumok utáni és egyéb időbeli elhatárolások szintén ebben a tételben vannak feltüntetve.

Ebben a tételben került kimutatásra az a 15,3 millió eurós összeg is, amelyet a frankfurti önkormányzat fizetett az EKB-nak annak fejében, hogy utóbbi megőrzi a Nagyvásárcsarnok épületének műemlék jellegét az új székház építése folyamán. Az összeg a székház használatbavételének időpontjában az épület költségével szemben lesz nettósítva (lásd a „Tárgyi eszközök és immateriális javak” című 7.1 pontot).

### 14.3 EGYÉB TÉTELEK

E tétel tartalmazza az EKB saját vagyonalap-gazdálkodásának keretében végzett repoügyletek 360,1 millió eurós (2011-ben 360,0 millió eurós) állományát (lásd az „Egyéb pénzügyi eszközök” című 7.2 pontot).

A soron a 2012. december 31-én fennálló a devizaswapügyletekhez és határidős ügyletekhez kapcsolódó negatív állományok is szerepelnek (lásd a „Devizaswapügyletek és határidős devizaügyletek” című 21. pontot). Az egyenlegek abból adódnak, hogy a tranzakciókat az illető devizanem mérleg-fordulónapi átlagos költsége szerint váltják át euróra, ami eltér az ügylet eredetileg rögzített euroértékétől (lásd a számviteli irányelvek „Mérlegen kívüli instrumentumok” című pontját).

Idetartoztak még az EKB-nak a volt alkalmazottaknak és igazgatósági tagoknak fizetett egyéb juttatásokon és más hosszú távú juttatásokon keletkezett 109,8 millió eurós nettó kötelezettségállománya, az alábbiakban ismertetettek szerint (lásd jelen fejezet és a számviteli irányelvek „Az EKB nyugdíjrendszere, a volt alkalmazottaknak fizetett egyéb juttatások és más hosszú távú juttatások” című pontját).

## AZ EKB NYUGDÍJRENDSZERE, A VOLT ALKALMAZOTTAKNAK FIZETETT EGYÉB JUTTATÁSOK ÉS MÁS HOSSZÚ TÁVÚ JUTTATÁSOK

A volt alkalmazottaknak fizetett juttatások, valamint az alkalmazottaknak fizetett más, hosszú távú, a mérlegben kimutatott juttatások a következőképpen alakultak:

	2012 Alkalmazott millió €	2012 Igazgatósági tag millió €	2012 Összesen millió €	2011 Alkalmazott millió €	2011 Igazgatósági tag millió €	2011 Összesen millió €
Kötelezettségek jelenértéke	761,3	17,8	779,1	549,1	17,9	567,0
A nyugdíjrendszer eszközeinek valós értéke	(522,7)	-	(522,7)	(418,4)	-	(418,4)
El nem számolt aktuáriusi nyereség/(veszteség)	(144,5)	(2,1)	(146,6)	(35,6)	(0,5)	(36,1)
Mérlegben elszámolt kötelezettség	94,1	15,7	109,8	95,1	17,4	112,5

2012-ben az alkalmazottakkal szemben fennálló, kötelezettségek jelenértéke 761,3 millió euro volt, amely 109,1 millió euro (2011-ben 86,6 millió euro) összegben nem alapszerű juttatásokat is tartalmaz. Utóbbiak a volt alkalmazottaknak járó egyéb (nem nyugdíjon jellegű) juttatásokkal és más hosszú távú juttatásokkal függenek össze. Az EKB igazgatósági tagjainak munkaviszonyuk megszűnése után járó és egyéb hosszú távú juttatásait sem tökefedezeti rendszerből fizetik.

Az eredménykimutatásba 2012-ben a következő összegek kerültek:

	2012 Alkalmazott millió €	2012 Igazgatósági tag millió €	2012 Összesen millió €	2011 Alkalmazott millió €	2011 Igazgatósági tag millió €	2011 Összesen millió €
Folyó szolgálati költség	29,0	1,3	30,3	31,1	1,4	32,5
Kötelezettség kamata	24,5	0,9	25,4	24,2	0,8	25,0
A rendszer eszközeinek várható megtérülése	(21,6)	-	(21,6)	(20,1)	-	(20,1)
Elszámolt éves nettó aktuáriusi (nyereség)/veszteség	0,7	0	0,7	6,2	(0,6)	5,6
Összesen a „Személyi jellegű költségek” tételben	32,6	2,2	34,8	41,4	1,6	43,0

A kötelezettség jelenértéke 2012-ben a következőképpen módosult:

	2012 Alkalmazott millió €	2012 Igazgatósági tag millió €	2012 Összesen millió €	2011 Alkalmazott millió €	2011 Igazgatósági tag millió €	2011 Összesen millió €
Kötelezettség nyitó értéke	549,1	17,9	567,0	539,6	15,9	555,5
Szolgálati költség	29,0	1,3	30,3	31,1	1,4	32,5
Kötelezettségen keletkezett kamat	24,5	0,9	25,4	24,2	0,8	25,0
A nyugdíjrendszer résztvevőinek befizetése	16,5	0,1	16,6	16,3	0,2	16,5
Egyéb nettó változás a nyugdíjrendszer résztvevőinek hozzájárulását megtestesítő forrásokban <sup>1)</sup>	8,9	0	8,9	(1,9)	0	(1,9)

	2012	2012	2012	2011	2011	2011
	Alkalmazott	Igazgatósági tag	Összesen	Alkalmazott	Igazgatósági tag	Összesen
	millió €	millió €	millió €	millió €	millió €	millió €
Kifizetett járadékok	(6,3)	(4,0)	(10,3)	(5,4)	(0,8)	(6,2)
Aktuáriusi (nyereség)/veszteség	139,6	1,6	141,2	(54,8)	0,4	(54,4)
Kötelezettség záró értéke	761,3	17,8	779,1	549,1	17,9	567,0

1) Az ezen a soron szereplő összegek a tagok önkéntes befizetéseinek realizált hozamát jelentik.

Az alkalmazottakkal szembeni, meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettségből eredő aktuáriusi nyereség 2011-ben 54,8 millió euro volt. Ez az összeg a következő tényezők hatásait tükrözte: (a) a minimálisan garantált járadékok értékének vártnál lassabb növekedése; (b) a jövőbeli nyugdíjak és következőképpen a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség aktuális értékének kiszámításához használt, tőkegarancián alapuló befektetési egységekből várható jóváírt jövedelem lefelé módosítása; és (c) az egészségbiztosítási díjak kisebb prognosztizált növekedése.

2012-ben az alkalmazottakkal szembeni, meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettségből adódó 139,6 millió eurós aktuáriusi veszteség elsősorban a diszkontráta 5,00%-ról 3,50%-ra való csökkentésének tudható be. A kötelezettség záró értékének ebből adódó növekedését csak részben ellensúlyozta a minimálisan garantált járadékok – fajlagos áralakuláson alapuló – értékének a vártnál lassabb növekedése, valamint a nyugdíjak feltételezett jövőbeli emelkedési rátájának 1,65%-ról 1,40%-ra való csökkentése.

Kifizetések az EKB távozó igazgatósági tagjai nyugdíjjogosultságának rendezése kapcsán is keletkeztek 2012-ben.

A rendszer alkalmazottakhoz kötődő eszközeinek valós értéke, ideértve a tagok önkéntes befizetésének hatását, 2012-ben a következőképpen változott:

	2012	2011
	millió €	millió €
Eszközök valós nyitó értéke	418,4	391,6
Várható megtérülés	21,6	20,1
Aktuáriusi nyereség/(veszteség)	30,0	(25,0)
Munkáltatói befizetés	33,6	22,7
A nyugdíjrendszer résztvevőinek befizetése	16,5	16,3
Kifizetett járadékok	(6,3)	(5,4)
Egyéb nettó változás a nyugdíjrendszerben résztvevők járulékát megtestesítő eszközökben	8,9	(1,9)
Eszközök valós záró értéke	522,7	418,4

Összhangban az Európai Központi Bank személyzeti szabályzatában foglaltakkal, az EKB aktuáriusai elkészítették az EKB nyugdíjrendszerének a 2011. december 31-i állapot szerinti, hosszú távú értékelését. Az értékelést tükrében, és aktuáriusi javaslatra a Kormányzótanács 2012. augusztus 2-án jóváhagyta a döntést, miszerint 2012-től kezdődően tíz éven keresztül évi 10,3 millió eurós kiegészítő befizetést eszközöl az EKB nyugdíjrendszerébe. A döntés 2014-ben felülvizsgálatra kerül. Az EKB 2012-es befizetésének emelkedése jórészt ezt a tárgyévben esedékes kiegészítő befizetést tükrözte.

A rendszer eszközeinek 2012-es aktuáriusi nyeresége a rendszereszközökön keletkezett vártnál nagyobb hozamnak tudható be.

Az e pontban bemutatott értékelést az aktuáriusok az Igazgatóság számviteli és közzétételi célra elfogadott feltevései alapján készítették. A munkavállalóknak fizetendő járadék összegének kiszámításánál az aktuáriusok a következő táblázatban látható főbb feltevésekből indulnak ki:

	2012 %	2011 %
Diszkontráta	3,50	5,00
A rendszer eszközeinek várható megtérülése <sup>1)</sup>	4,50	6,00
Általános fizetésemelés a jövőben <sup>2)</sup>	2,00	2,00
Jövőbeni nyugdíjemelés <sup>3)</sup>	1,40	1,65

1) Ezeket a feltevéseket használták mind az EKB – tőkegaranciával fedezett eszközökön keresztül finanszírozott – meghatározott összegű járulékfizetési kötelezettségének, mind a rendszereszközökön várható jövő évi hozamnak a kiszámításához.

2) Ezenkívül a nyugdíjrendszerben részt vevő életkorától függően 1,8%-ig terjedő egyéni éves fizetésemelést is figyelembe veszünk.

3) Az EKB nyugdíjrendszerének szabályzata alapján a nyugdíjakat évente emelni kell. Amennyiben az EKB-alkalmazottak általános fizetésemelése alacsonyabb, mint az infláció, a nyugdíjak az általános fizetésemelésnek megfelelően emelkednek. Amennyiben az általános fizetésemelés mértéke meghaladja az inflációs rátát, szintén az általános fizetésemelés alapján igazítják ki a nyugdíjakat feltéve, hogy az EKB nyugdíjrendszerének pénzügyi pozíciója lehetővé teszi az emelést.

## 15 CÉLTARTALÉK

A tétel a devizaárfolyam-, kamatláb-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalékból és egyéb vegyes céltartalékfajtákból áll.

A devizaárfolyam-, kamatláb-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalékkal a jövőbeni realizált és nem realizált veszteséget, különösen az átértékelési számlák által nem fedezett értékelési veszteséget kívánják finanszírozni a Kormányzótanács által szükségesnek ítélt mértékben. Nagyságát és szükségességét évről évre felülvizsgálják aszerint, hogy az EKB megítélése szerint az intézmény milyen mértékben van kitéve az említett kockázatoknak. A vizsgálat során számos tényezőt figyelembe vesznek, köztük a kockázatos eszközök állományának nagyságát, az adott pénzügyi évben realizálódott kockázati pozíciókat, a következő évre prognosztizált eredményt, valamint a kockázatértékelést, amely a kockázatos eszközök kockázatos értékének számításán (Values at Risk – VaR módszerrel) alapul. A céltartalék és az EKB általános tartalékalapja együttesen nem haladhatja meg az euroövezeti nemzeti központi bankok által befizetett tőke értékét.

## 16 ÁTÉRTÉKELÉSI SZÁMLÁK

Ezek a számlák az eszközök, a források és a mérlegen kívüli instrumentumok nem realizált nyereségéből származó átértékelési állományt foglalják magukban (lásd a számviteli irányelvek „Eredményelszámolás”, „Arany- és devizaeszközök, illetve -források”, „Értékpapírok” és „Mérlegen kívüli instrumentumok” című pontjait).

	2012 €	2011 €	Változás €
Arany	16 433 862 811	15 718 491 496	715 371 315
Deviza	6 053 396 675	7 975 683 173	(1 922 286 498)
Értékpapír és más instrumentum	984 781 810	630 756 103	354 025 707
Összesen	23 472 041 296	24 324 930 772	(852 889 476)

Az év végi átértékelés során alkalmazott devizaárfolyamok:

Árfolyamok	2012	2011
USD/euro	1,3194	1,2939
japán jen/euro	113,61	100,20
euro/SDR	1,1657	1,1867
euro/uncia arany	1 261,179	1 216,864

## 17 SAJÁT TŐKE

### 17.1 TŐKE

A Kormányzótanács 2010. december 29-i hatállyal 5 milliárd euróval 10 760 652 403 euróra emelte az EKB jegyzett tőkéjét.<sup>16</sup> A Kormányzótanács arról is határozott, hogy az euroövezeti NKB-k a pótlólagos tőkebefizetésüket három egyenlő, évente esedékes részletben teljesítik.<sup>17</sup> Az első részlet befizetésére 2010. december 29-én, a másodikéra 2011. december 28-án került sor. Az utolsó, 1 166 175 000 eurós részletet az érintettek 2012. december 27-én fizették be.

Az EKB tőkejegyzési kulcsa és jegyzett tőkéje 2012-ben változatlan maradt. Az euroövezeti NKB-k tőkehozzájárulása utolsó részletének befizetése miatt az EKB befizetett tőkéje 7 650 458 669 euróra emelkedett, az alábbi táblázatban foglaltak szerint.<sup>18</sup>

	Tőkejegyzési kulcs	Jegyzett tőke	Befizetett tőke	Befizetett tőke
	%	€	2012 €	2011 €
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,4256	261 010 385	261 010 385	220 583 718
Deutsche Bundesbank	18,9373	2 037 777 027	2 037 777 027	1 722 155 361
Eesti Pank	0,1790	19 261 568	19 261 568	16 278 234
Central Bank of Ireland	1,1107	119 518 566	119 518 566	101 006 900
Görög Nemzeti Bank	1,9649	211 436 059	211 436 059	178 687 726
Banco de España	8,3040	893 564 576	893 564 576	755 164 576
Banque de France	14,2212	1 530 293 899	1 530 293 899	1 293 273 899
Banca d'Italia	12,4966	1 344 715 688	1 344 715 688	1 136 439 021
Ciprusi Központi Bank	0,1369	14 731 333	14 731 333	12 449 666
Banque centrale du Luxembourg	0,1747	18 798 860	18 798 860	15 887 193
Central Bank of Malta	0,0632	6 800 732	6 800 732	5 747 399
De Nederlandsche Bank	3,9882	429 156 339	429 156 339	362 686 339
Oesterreichische Nationalbank	1,9417	208 939 588	208 939 588	176 577 921
Banco de Portugal	1,7504	188 354 460	188 354 460	159 181 126
Banka Slovenije	0,3288	35 381 025	35 381 025	29 901 025
Národná banka Slovenska	0,6934	74 614 364	74 614 364	63 057 697
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2539	134 927 820	134 927 820	114 029 487
<b>Euroövezeti NKB-k részösszege</b>	<b>69,9705</b>	<b>7 529 282 289</b>	<b>7 529 282 289</b>	<b>6 363 107 289</b>

16 EKB/2010/26 határozat (2010. december 13.) az Európai Központi Bank tőkéjének emeléséről (HL L 11., 2011.1.15., 53. o.).

17 EKB/2010/27 határozat (2010. december 13.) az euro pénznemet használó tagállamok nemzeti központi bankjai által az Európai Központi Bank megemelt tőkéjének befizetéséről (HL L 11., 2011.1.15., 54. o.). EKB/2010/34 határozat (2010. december 31.) az Európai Központi Bank tőkéjének az Eesti Pank általi befizetéséről, az Eesti Pank devizatartalékokat megtestesítő eszközeinek az EKB számára történő átadásáról és az Európai Központi Bank általános tartalékaihoz és céltartalékaihoz való hozzájárulásáról (HL L 11., 2011.1.15., 58. o.).

18 A táblázatban egész euróra kerekített részösszegek szerepelnek, emiatt a „Részösszeg” és a „Mindösszesen” sorokban pontatlanságok adódhatnak.

	Tőkejegyzési kulcs	Jegyzett tőke	Befizetett tőke	Befizetett tőke
	%	€	2012	2011
			€	€
Българска народна банка (Bolgár Nemzeti Bank)	0,8686	93 467 027	3 505 014	3 505 014
Česká národní banka	1,4472	155 728 162	5 839 806	5 839 806
Danmarks Nationalbank	1,4835	159 634 278	5 986 285	5 986 285
Latvijas Banka	0,2837	30 527 971	1 144 799	1 144 799
Lietuvos bankas	0,4256	45 797 337	1 717 400	1 717 400
Magyar Nemzeti Bank	1,3856	149 099 600	5 591 235	5 591 235
Narodowy Bank Polski	4,8954	526 776 978	19 754 137	19 754 137
Banca Națională a României	2,4645	265 196 278	9 944 860	9 944 860
Sveriges Riksbank	2,2582	242 997 053	9 112 389	9 112 389
Bank of England	14,5172	1 562 145 431	58 580 454	58 580 454
<b>Euroövezeten kívüli központi bankok részösszege</b>	<b>30,0295</b>	<b>3 231 370 113</b>	<b>121 176 379</b>	<b>121 176 379</b>
<b>Mindösszesen</b>	<b>100,0000</b>	<b>10 760 652 403</b>	<b>7 650 458 669</b>	<b>6 484 283 669</b>

Az euroövezeten kívüli tagállamok nemzeti központi bankjainak az EKB jegyzett tőkéjében való részesedésük 3,75%-ának befizetésével kell hozzájárulniuk az EKB működési költségeihez. Ez a hozzájárulás 2012 végén 121 176 379 eurót tett ki. Az euroövezeten kívüli nemzeti központi bankok nem részesülhetnek az EKB felosztható nyereségéből, de az EKB esetleges veszteségét sem kötelesek finanszírozni.

## MÉRLEGEN KÍVÜLI TÉTELEK

### 18 AUTOMATIZÁLT ÉRTÉKPAPÍR-KÖLCSÖNZÉSI PROGRAM

Az EKB saját vagyonalap-gazdálkodásának része az az automatizált értékpapír-kölcsönzési programra vonatkozó megállapodás, amelynek értelmében az EKB nevében eljáró kinevezett megbízott értékpapírkölcsön-ügyletet kezdeményez az EKB által kijelölt jegybankképes partnerkörrel. A megállapodás értelmében kötött penziós ügyletek fennálló állományának értéke 2012. december 31-én 1,3 milliárd euro (2011-ben 1,2 milliárd euro) volt.

### 19 TŐZSDEI HATÁRIDŐS KAMATLÁBÜGYLETEK

2012. december 31-én a tőzsdei határidős kamatlábügyletek devizaállománya a következőképpen alakult:

	2012	2011	Változás
	Kontraktus értéke	Kontraktus értéke	
	€	€	€
<i>Tőzsdei határidős kamatlábügyletek devizában</i>			
Vétel	2 460 891 314	1 651 132 236	809 759 078
Eladás	6 245 269 283	1 728 229 838	4 517 039 445

A tranzakciókat az EKB devizatartalék-gazdálkodásának keretében végezték.

## 20 KAMATSWAPÜGYLETEK

A kamatswapügyletek szerződött értéke év végi piaci árfolyamon számolva 2012. december 31-én 355,1 millió euro (2011-ben 225,7 millió euro) volt. A tranzakciókat az EKB devizatartalék-gazdálkodásának keretében végezték.

## 21 DEVIZASWAPÜGYLETEK ÉS HATÁRIDŐS DEVIZAÜGYLETEK

### DEVIZATARTALÉK-GAZDÁLKODÁS

A devizaswapügyleteket és a határidős devizaügyleteket 2012-ben az EKB devizatartalékainak kezeléséhez kapcsolódóan hajtották végre. 2012. december 31-én a fenti ügyletekből eredő határidős követelések és kötelezettségek állománya év végi piaci árfolyamon számolva a következő volt:

<i>Devizaswapügyletek és határidős devizaügyletek</i>	2012 €	2011 €	Változás €
Követelések	2 110 145 191	2 304 007 744	(193 862 553)
Kötelezettségek	1 947 015 270	2 309 882 385	(362 867 115)

### LIKVIDITÁSBŐVÍTŐ MŰVELETEK

2012. december 31-én az eurorendszer partnerkörének a nemzeti központi bankokkal szemben USA-dollár alapú határidős követelései, az amerikai jegybankkal szemben pedig – az USA-dollár alapú likviditásnyújtáshoz kapcsolódóan – kötelezettségei álltak fenn (lásd az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni eurokötelezettségek” című 11. pontot).

## 22 HITELFELVÉTELI ÉS HITELNYÚJTÁSI MŰVELETEK KEZELÉSE

A középtávú pénzügyi segítségnyújtási mechanizmus keretében az EKB feladata az EU-n belüli hitelfelvétel és hitelnyújtás kezelése. 2012-ben az EKB e konstrukció keretében dolgozott fel hitelfizetéseket, amelyek célországai Lettország, Magyarország és Románia voltak.

Az euróval fizető tagállamok<sup>19</sup> és a Kreditanstalt für Wiederaufbau<sup>20</sup> mint hitelező és a Görög Köztársaság, valamint a megbízottjaként eljáró Görög Nemzeti Bank mint hitelfeltevő közötti hitelkonstrukció-megállapodás alapján az EKB feladata az összes hitelező és a hitelfeltevő nevében az összes kapcsolódó fizetés feldolgozása.

Az EKB operatív szerepet játszik továbbá az európai pénzügyi stabilizációs mechanizmuson (EFSM) és az európai pénzügyi stabilitási eszközön (EFSF) keresztüli hitelek kezelésében. 2012-ben az EKB az EFSM-en keresztül Írországnak és Portugáliának juttatott hitelekkel, valamint az EFSF-en keresztül Írországnak, Portugáliának és Görögországnak juttatott hitelekkel összefüggésben dolgozott fel fizetéseket.

19 A Görög Köztársaság és a Német Szövetségi Köztársaság kivételével.

20 A közérdek képviselőjében és a Német Szövetségi Köztársaság utasításai szerint és garanciavállalása mellett.



Az EKB kezeli továbbá az újonnan létrehozott európai stabilitási mechanizmus (ESM) elrendelt alaptőkéjével és stabilitási támogatási műveleteivel kapcsolatos pénzforgalmat.<sup>21</sup> 2012-ben az EKB dolgozta fel az euroövezeti tagországoknak az ESM elrendelt alaptőkéjébe történő befizetéseit.

### 23 FÜGGŐBEN LEVŐ PERES ELJÁRÁSOK

A Document Security Systems Inc. (DSSI) kártérítési pert indított az EKB ellen az Európai Községek Elsőfokú Bíróságán (CFI)<sup>22</sup> azzal az indokkal, hogy – állításuk szerint – az eurobankjegyek előállításánál az EKB megsértett egy DSSI-szabadalmat.<sup>23</sup> A bíróság elutasította az EKB elleni kártérítési keresetet.<sup>24</sup> Az EKB egy nemzeti joghatóság esetében továbbra is a szabadalom visszavonásán munkálkodik, az összes többi esetben azonban ez már megtörtént. Továbbá kitart azon álláspontja mellett, hogy mivel nem történt szabadalmi vétség, készen áll a védelemre, amennyiben a DSSI esetleg valamely illetékes országos bíróságon pert indít ellene.

Mivel a CFI elutasította a DSSI kártérítési keresetét, és mivel az EKB-nak egyes nemzeti joghatóság alá tartozó területeken sikerült visszavonnia a DSSI szabadalom országos egységeit, az EKB továbbra is úgy látja, hogy kicsi az esélye a kártérítési kötelezettség életbe lépésének. Ugyanakkor aktívan figyelemmel kíséri a folyamatban levő eljárás alakulását.

21 Az európai stabilitási mechanizmus létrehozásáról szóló szerződés 2012. szeptember 27-én lépett hatályba.

22 A Lisszaboni Szerződés 2009. december 1-ji életbe lépésével az Elsőfokú Bíróság neve Törvényszékre (General Court) változott.

23 A DSSI 0455 750 B1 számú európai szabadalma.

24 Az Elsőfokú Bíróság 2007. szeptember 5-i határozata, T-295/05. számú ügyirat. Megtekinthető a [www.curia.europa.eu](http://www.curia.europa.eu) internetes címen.

# AZ EREDMÉNYKIMUTATÁS SORAIT LEÍRÓ, RÉSZLETEZŐ ADATOK

## 24 NETTÓ KAMATBEVÉTEL

### 24.1 DEVIZATARTALÉK UTÁNI KAMATBEVÉTEL

A tétel az EKB devizatartaléka utáni kamatbevételnek a kamatráfordítással csökkentett értékét foglalja magában:

	2012 €	2011 €	Változás €
Folyószámlákon keletkezett kamatbevétel	726 972	2 088 888	(1 361 916)
Pénzpiaci betétekből származó kamatbevétel	16 294 022	18 279 491	(1 985 469)
Passzív visszavásárlási (repó) ügyletekből származó kamatbevétel	1 881 260	1 479 020	402 240
Értékpapírból származó nettó kamatbevétel	197 474 767	254 699 342	(57 224 575)
Kamatswapügyletek nettó kamatbevétele	2 096 989	6 284 214	(4 187 225)
Devizaswapügyletek és határidős devizaügyletek nettó kamatbevétele	10 581 922	7 686 740	2 895 182
<b>Devizatartalék utáni összes kamatbevétel</b>	<b>229 055 932</b>	<b>290 517 695</b>	<b>(61 461 763)</b>
Folyószámlabetétekkel kapcsolatos kamatráfordítás	(24 240)	(6 126)	(18 114)
Visszavásárlási (repó) megállapodások nettó kamatráfordítása	(147 992)	(291 278)	143 286
<b>Devizatartalék utáni (nettó) kamatbevétel</b>	<b>228 883 700</b>	<b>290 220 291</b>	<b>(61 336 591)</b>

A nettó kamatbevétel 2012-ben mért általános csökkenését elsősorban az USA-dollár portfólión keletkező kisebb kamatjövedelem okozta.

### 24.2 EUROANKJEGYEK EUORENDSZEREN BELÜLI ELOSZTÁSÁBÓL SZÁRMAZÓ KAMATBEVÉTELEK

Ez a tétel az EKB-nak a teljes forgalomban lévő eurobankjegy-állományból eredő kamatjövedelmét tartalmazza (lásd a számviteli irányelvek „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontját és „Az eurorendszeren belüli eurobankjegy-elosztással kapcsolatos követelések” című 6.1 pontot). A 2012. évi bevételcsökkenés nagyrészt annak tudható be, hogy az irányadó refinanszírozási kamatláb átlagosan alacsonyabb volt, mint 2011-ben.

### 24.3 AZ NKB-KNAK AZ ÁTADOTT DEVIZATARTALÉK UTÁNI KÖVETELÉSEIRE FIZETETT KAMAT

Ezen a soron azt a kamatot kell kimutatni, amely az euroövezetbeli NKB-knak a KBER alapokmányának 30.1. cikke alapján végzett devizatartalék-átadásából eredő EKB-val szembeni követeléseik után fizetendő (lásd az „Eurorendszeren belüli kötelezettségek” című 13. pontot). A 2012. évi bevételcsökkenés nagyrészt annak tudható be, hogy az irányadó refinanszírozási kamatláb átlagosan alacsonyabb volt, mint 2011-ben.

### 24.4 EGYÉB KAMATBEVÉTELEK ÉS EGYÉB KAMATRÁFORDÍTÁSOK

2012-ben ezek a tételek 8,8 milliárd euro (2011-ben 6,6 milliárd euro) kamatjövedelmet és 8,9 milliárd euro (2011-ben 6,9 milliárd euro) kamatráfordítást tartalmaznak, amelyek a TARGET2-egyenlegeken keletkeztek (lásd az „Eurorendszeren belüli egyéb nettó követelések” című 6.2 pontot és az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni eurokötelezettségek” című 11. pontot).

Ezen a soron szerepel az EKB értékpapír-piaci programjának kertében vásárolt értékpapírokon keletkezett 1107,7 millió eurós (2011-ben 1002,8 millió eurós) nettó bevétele, továbbá a két fedezettkötvény-vásárlási program keretében vásárolt értékpapírokon keletkezett 209,4 millió eurós (2011-ben 165,7 millió eurós) bevétele, beleértve a kapcsolódó értékpapír-kölcsönzési tranzak-

ciókat. Az egyéb euroalapú követeléseken, illetve kötelezettségeken, valamint az USA-dollárban végzett likviditásnyújtáson keletkező kamatbevétel, illetve -ráfordítás is ezeken a sorokon van kimutatva.

## 25 PÉNZÜGYI MŰVELETEKBŐL SZÁRMAZÓ REALIZÁLT NYERESÉG/VESZTESÉG

A pénzügyi műveletekből származó realizált nettó nyereség 2012 folyamán a következőképpen alakult:

	2012 €	2011 €	Változás €
Nettó realizált árfolyamnyereség	317 311 647	260 059 727	57 251 920
Nettó realizált devizaárfolyam- és aranyárfolyam-nyereség	1 524 191	212 159 502	(210 635 311)
Pénzügyi műveletekből származó realizált nettó nyereség	318 835 838	472 219 229	(153 383 391)

A nettó realizált árfolyamnyereség az értékpapírokon, tőzsdei határidős kamatlábügyleteken és kamatswapügyleteken realizált nyereséget jelenti.

A 2011-es nettó realizált devizaárfolyam- és aranyárfolyam-nyereség elsősorban annak a jenki-áramlásnak volt tulajdonítható, amely az EKB részvételével 2011. március 18-án lebonyolított, összehangolt nemzetközi intervenció generált.

## 26 PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK ÉS POZÍCIÓK ÉRTÉKVESZTÉSE

A pénzügyi eszközök és pozíciók értékvesztési leírása a következőképpen alakult 2012-ben:

	2012 €	2011 €	Változás €
Értékpapírok utáni nem realizált árfolyamvesztés	(1 737 805)	(155 240 641)	153 502 836
Kamatswapügyletek nem realizált árfolyamvesztése	(2 442 218)	(2 216 642)	(225 576)
Nem realizált devizaárfolyam-vesztés	(761)	0	(761)
Leírás összesen	(4 180 784)	(157 457 283)	153 276 499

Az EKB saját vagyonalap-portfóliójában lévő értékpapírok piaci értékének általános emelkedése miatt 2012-ben jóval kisebb mértékű értékvesztést kellett leírni, mint 2011-ben.

## 27 DÍJAKBÓL ÉS JUTALÉKOKBÓL EREDŐ NETTÓ RÁFORDÍTÁS

	2012 €	2011 €	Változás €
Díjkból és jutalékokból befolyó bevétel	90 314	77 858	12 456
Díjához és jutalékhoz kapcsolódó ráfordítás	(2 217 422)	(2 058 638)	(158 784)
Díjkból és jutalékokból eredő nettó ráfordítás	(2 127 108)	(1 980 780)	(146 328)

A díj- és jutalékbevétel 2012-ben azokból a pénzbüntetésekből származott, amelyet a kötelezőtartalék-képzésre vonatkozó szabály megszegése miatt róttak ki a hitelintézetekre. A ráfordítások pedig

a folyószámlákkal kapcsolatos díjakból, valamint a devizaalapú tőzsdei határidős kamatlábügyletekből adódtak (lásd a „Tőzsdei határidős kamatlábügyletek” című 19. pontot).

## 28 RÉSZVÉNYEKBŐL ÉS RÉSZESEDESEKBŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK

Ezen a soron a Nemzetközi Fizetések Bankjában (BIS) való EKB-részvénycsomag osztaléka (lásd „Egyéb pénzügyi eszközök” című 7.2 pontot) van kimutatva.

## 29 EGYÉB BEVÉTEL

2012-ben a különféle egyéb forrásból származó éves bevétel elsősorban az euroövezeti NKB-knak azon felhalmozódott befizetéseiből származott, amelyekkel az EKB-nak egy jelentős piaci infrastrukturális projekttel kapcsolatos költségeihez járultak hozzá.

## 30 SZEMÉLYI JELLEGŰ KÖLTSÉGEK

Ezen a soron szerepel az a 184,6 millió eurós (2011-ben 173,1 millió eurós) tétel, amely a fizetésekből, a különböző juttatásokból, a személyi jellegű biztosítási és egyéb költségekből tevődik össze. Itt van elszámolva az EKB nyugdíjrendszerével, a volt munkatársaknak fizetett egyéb juttatásokkal és más hosszú távú juttatásokkal kapcsolatos 34,8 millió eurós (2011-ben 43,0 millió eurós) összeg is (lásd az „Egyéb tételek” című 14.3 pontot). Az EKB új székházának építési munkáiból eredő 1,3 millió eurós (2011-ben 1,3 millió eurós) személyi jellegű költség aktiválva van, és nincs kimutatva a soron.

A bérek és egyéb juttatások struktúrája – beleértve a felső vezetés tagjainak javadalmazását – lényegét tekintve az Európai Unió javadalmazási rendszerén alapul, és vele összevethető.

Az Igazgatóság tagjai az alapfizetés mellett lakhatási és reprezentációs támogatásban részesülnek. Az elnök esetében lakástámogatás helyett az EKB tulajdonában levő rezidenciát biztosítják. Az Európai Központi Bank személyzeti szabályzatára figyelemmel az Igazgatóság tagjai egyéni körülményeiknek megfelelően háztartási és családi pótlékra, valamint oktatási támogatásra jogosultak. Az alapfizetést az Európai Uniónak fizetendő adó mellett nyugdíj-, egészségügyi és baleset-biztosítási járulék terheli. A pótlékokat és támogatásokat nem terheli adó és nyugdíjjárulék.

Az Igazgatóság tagjainak 2012-ben alapfizetesként kifizetett összegek a következők voltak:<sup>25</sup>

	2012 €	2011 €
<i>Jean-Claude Trichet (2011. októberig elnök)</i>	-	309 290
Mario Draghi (2011. november óta elnök)	374 124	61 858
Vitor Constâncio (alelnök)	320 688	318 132
<i>Gertrude Tumpel-Gugerell (2011. májusig igazgatósági tag)</i>	-	110 460
<i>José Manuel González-Páramo (2012. májusig igazgatósági tag)</i>	111 345	265 104
<i>Lorenzo Bini Smaghi (2011. decemberig igazgatósági tag)</i>	-	265 104

25 Yves Mersch 2012. december 15-én kezdte meg hivatali idejét. Az öt 2012 végéig megillető javadalmazás kifizetésére 2013 januárjában került sor, ezért a 2013-as személyzeti költségek között lett kimutatva.

	2012 €	2011 €
Jürgen Stark (2011. decemberig igazgatósági tag)	-	265 104
Peter Praet (2011. június óta igazgatósági tag)	267 228	154 644
Jörg Asmussen (2012. január óta igazgatósági tag)	267 228	-
Benoît Cœuré (2012. január óta igazgatósági tag)	267 228	-
Összesen	1 607 841	1 749 696

Az Igazgatóság tagjainak fizetett összes támogatás, valamint a részükre az EKB által a nyugdíj-, egészségügyi és baleset-biztosítási rendszerekbe való befizetések összege 509 842 euro (2011-ben 646 154 euro) volt.

Ezenfelül az Igazgatóság újonnan kinevezett vagy hivatali idejük lejártával távozó tagjainak fizetett juttatások összértéke 133 437 euro (2011-ben 159 594 euro) volt. Ezek a tételek az eredménykimutatás „Igazgatási költségek” során szerepelnek.

Az Igazgatóság volt tagjai hivatali idejük lejárta után meghatározott ideig még átmeneti juttatásokban részesülnek. 2012-ben ez az összeg, a vele összefüggő családi pótlék, valamint az EKB hozzájárulása a volt tagok egészségügyi és balesetbiztosításához 1 183 285 eurót (2011-ben 479 665 eurót) tett ki. Az Igazgatóság volt tagjainak vagy hozzátartozóiknak kifizetett nyugdíj és egyéb kapcsolódó támogatás, valamint az egészségügyi és balesetbiztosítási befizetés értéke 324 830 euro (2011-ben 321 929 euro) volt. Az Igazgatóság két távozó tagja, Lorenzo Bini Smaghi és José Manuel González Páramo úgy döntött, hogy a rendszeres jövőbeli havi nyugdíjjárulék helyett az ennek megfelelő egy összegű kifizetésre tart igényt, amely kettejük esetében összesen 2 461 469 eurót jelentett. Az Igazgatóság volt tagjainak eszközölt teljes kifizetés a „Kifizetett járadékok” sorban szerepel, és csökkentésként az EKB meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettségét az Igazgatóság volt tagjaival szemben (lásd az „Egyéb tételek” című 14.3 pontot).

2012 végén az EKB-val szerződéses viszonyban álló munkavállalók teljes munkaidős állománya 1 638<sup>26</sup> fő volt, köztük 158 fővel vezetői pozícióban. 2012-ben a dolgozói állomány a következőképpen változott:

	2012	2011
Teljes állomány január 1-jén	1 609	1 607
Új belépők/szerződési státusz változása	370	313
Felmondás/lejártó szerződés	(341)	(299)
Részmunkaidős rend változása miatti nettó emelkedés/(csökkenés)	0	(12)
Teljes alkalmazotti létszám december 31-én	1 638	1 609
Átlagos alkalmazotti létszám	1 615	1 601

### 31 IGAZGATÁSI KÖLTSÉGEK

Itt olyan egyéb folyó kiadások vannak nyilvántartva, mint például az EKB irodaházainak bérleti díja és karbantartási költségei, a nem aktivált eszközök és berendezések, a szakértői díjak, az egyéb

<sup>26</sup> Az adat nem tartalmazza a fizetés nélküli szabadságon levők számát. Magában foglalja viszont a végleges, a határozott időre és rövid időtartamra szóló szerződéssel alkalmazottakat, valamint a friss diplomások programjának résztvevőit. Benne vannak ezen kívül a gyermekgondozási szabadságon és a tartósan betegállományban levők is.

szolgáltatások és felszerelések, valamint olyan személyzeti jellegű ráfordítások, mint a felvételi, költözési, munkába állási, képzési és visszaköltözési kiadások.

## **32 BANKJEGY-ELŐÁLLÍTÁSI KÖLTSÉGEK**

Ez a költségtétel a pénzjegynyomdák és az egyes nemzeti központi bankok közötti nemzetközi eurobankjegy-szállításból, az új bankjegyek kiszállításából, valamint a hiányoknak a többletkészletekből való kiegyenlítéséből keletkezik. Ezeket a költségeket az EKB állja központilag.





PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft  
Friedrich-Ebert-Anlage 35-37, 60327 Frankfurt am Main

President and Governing Council  
of the European Central Bank  
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Friedrich-Ebert-Anlage 35-37  
60327 Frankfurt am Main  
Postanschrift:  
60060 Frankfurt am Main  
www.pwc.de

Tel.: +49 69 9585-3691  
Fax: +49 69 9585-913023  
muriel.atton@de.pwc.com

13 February 2013

## Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2012, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes (the "Annual Accounts").

### *The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the Annual Accounts*

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these Annual Accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended, and for such internal control as the Executive Board determines is necessary to enable the preparation of the Annual Accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

### *Auditor's responsibility*

Our responsibility is to express an opinion on these Annual Accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Annual Accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the Annual Accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the Annual Accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the Annual Accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Board, as well as evaluating the overall presentation of the Annual Accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

### *Opinion*

In our opinion, the Annual Accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2012, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended.

Yours sincerely,

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



Jens Roennberg  
Wirtschaftsprüfer



ppa. Atton  
ppa. Muriel Atton  
Wirtschaftsprüfer



**Az alábbiakban az EKB a külső könyvvizsgálói jelentés nem hivatalos fordítását közli. Eltérés esetén a PWC aláírásával ellátott, angol nyelvű változat az irányadó.**

Az Európai Központi Bank  
elnöke és Kormányzótanácsa  
Frankfurt am Main

2013. február 13.

## **Független könyvvizsgálói jelentés**

Elvégeztük az Európai Központi Bank mellékelt éves beszámolójának vizsgálatát, amely a 2012. december 31-i fordulónapra elkészített mérleget, a 2012. évre vonatkozó eredménykimutatást, a lényeges számviteli irányelvek összefoglalóját, valamint az egyéb részletező adatokat (éves beszámoló) tartalmazza.

### *Az Európai Központi Bank Igazgatóságának az éves beszámolóhoz kapcsolódó hatásköre*

Az Igazgatóság hatáskörének része az éves beszámoló elkészítése és valósághű összeállítása, összhangban az Európai Központi Bank éves beszámolójáról szóló, a Kormányzótanács által elfogadott EKB/2010/21 határozatban foglalt alapelvekkel, valamint olyan belső ellenőrzési rendszer alkalmazása, amellyel az Igazgatóság megítélése szerint elkerülhető, hogy a beszámoló akár csalás, akár tévedés miatt a valóságtól lényegesen eltérő állításokat tartalmazzon.

### *A könyvvizsgáló hatásköre*

A könyvvizsgáló feladata, hogy az éves beszámolót az elvégzett könyvvizsgálat alapján véleményezze. A könyvvizsgálatot a Nemzetközi Könyvvizsgálati Standardok alapján végeztük el. Ezek értelmében be kell tartanunk az etikai követelményeket, továbbá a könyvvizsgálat tervezése és végrehajtása során megfelelően meg kell bizonyosodnunk arról, hogy az éves beszámoló nem tartalmaz lényeges hibás állítást.

A könyvvizsgálat során lefolytatott eljárás célja, hogy könyvvizsgálati szempontból ellenőrizze az éves beszámoló tényszámait, megállapításait. A könyvvizsgáló megítélésére van bízva a megfelelő eljárás kiválasztása, beleértve annak a kockázatnak a felmérését is, hogy az éves beszámoló – akár csalás, akár tévedés miatt – tartalmaz-e lényeges téves megállapítást. A könyvvizsgáló a kockázati vizsgálat során figyelembe veszi a vizsgált szervezet éves beszámolójának elkészítésére és valósághű összeállítására vonatkozó belső ellenőrzést. Ezzel célja az adott körülményeknek megfelelő könyvvizsgálati eljárás kialakítása, nem pedig annak véleményezése, hogy a szervezet belső ellenőrzése eredményes-e. A könyvvizsgálat során ezenkívül értékelni kell, hogy az alkalmazott számviteli irányelvek megfelelőek-e, az Igazgatóság számviteli becslései elfogadhatók-e, és hogy milyen a beszámoló általános felépítése.

Úgy véljük, hogy a megvizsgált adatok elegendő és megfelelő alapot nyújtanak könyvvizsgálói véleményünkhöz.

### *Vélemény*

Véleményünk szerint az éves beszámoló megbízható és valós képet ad az Európai Központi Bank 2012. december 31-én fennálló pénzügyi helyzetéről és 2012. évi tevékenységének eredményeiről, összhangban a Kormányzótanács által lefektetett és az EKB éves beszámolójáról szóló EKB/2010/21 határozatban foglalt alapelvekkel.

Frankfurt am Main, 2013. február 13.

**PricewaterhouseCoopers**  
**Aktiengesellschaft**  
**Wirtschaftsprüfungsgesellschaft**

Jens Roennberg  
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton  
Wirtschaftsprüfer

# KIEGÉSZÍTŐ MELLÉKLET A NYERESÉG, ILLETVE VESZTESÉG FELOSZTÁSÁRÓL

*Jelen melléklet nem része az EKB 2012. évi pénzügyi beszámolójának.*

A KBER alapokmányának 33. cikke értelmében az EKB nettó nyereségét a következő sorrendben utalják át:

- (a) a Kormányzótanács által meghatározott, a nettó nyereség 20%-át meg nem haladó összeget az általános tartalékalapba kell átutalni, legfeljebb a tőke 100%-ának mértékéig;
- (b) a nettó nyereség maradványát befizetett részesedésük arányában az EKB részvényesei között kell felosztani.

Amennyiben az EKB veszteséggel zárja az évet, a hiány jóváírható az általános tartalékalap, illetve szükség esetén és kormányzótanácsi döntés alapján az adott pénzügyi év monetáris jövedelme terhére. Az utóbbi a KBER alapokmányának 32.5. cikke<sup>1</sup> értelmében a nemzeti központi bankok (NKB) között felosztott összegek arányában és erejéig lehetséges.

A kockázati céltartalékba való átvezetést követően az EKB a 2012-es évet 998,0 millió euro nettó nyerséggel zárta. A Kormányzótanács korábbi döntése nyomán 2013. január 31-én 574,6 millió euro nyereség került előzetes szétosztásra az euroövezeti NKB-k között. A testület arról is határozott, hogy a 2012. évi nyereség fennmaradó, 423,4 millió eurós összegét nem utalja át az általános tartalékalapba, hanem szintén felosztja az euroövezeti NKB-k között. A kérdéses összeg befizetett tőkékük arányában kerül felosztásra az NKB-k között.

Az euroövezeten kívüli nemzeti központi bankok nem tarthatnak igényt az EKB-tól nyereségrészesedésre, ugyanakkor az EKB veszteségét sem kötelesek finanszírozni.

	2012 €	2011 €
Tárgyévi nyereség	998 030 635	728 136 234
Előzetes nyereségfelosztás	(574 627 292)	(652 000 000)
Tárgyévi nyereség az előzetes nyereségfelosztást követően	423 403 343	76 136 234
NKB-k között felosztott maradványnyereség	(423 403 343)	(76 136 234)
Összesen	0	0

<sup>1</sup> A KBER alapokmányának 32.5. cikke előírja, hogy a nemzeti központi bankok monetáris jövedelmének összegét az EKB tőkéjébe befizetett részesedéseik arányában kell felosztani.